

# EUROOPA PARLAMENT

2004



2009

*Istungidokument*

LÕPLIK  
A6-0263/2005

29.9.2005

**\*\*\*I**

## **RAPORT**

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis rajab programmi "AKTIIVSED NOORED" perioodiks 2007–2013  
(KOM(2004)0471 – C6-0096/2004 – 2004/0152(COD))

Kultuuri- ja hariduskomisjon

Raportöör: Lissy Gröner

### ***Kasutatud tähised***

- \* nõuandemenetlus  
*antud hääle enamus*
- \*\*I koostöömenetlus (esimene lugemine)  
*antud hääle enamus*
- \*\*II koostöömenetlus (teine lugemine)  
*antud hääle enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete hääleteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks*
- \*\*\* nõusolekumenetlus  
*parlamendi liikmete hääleteenamus, v.a EÜ asutamislepingu artiklites 105, 107, 161 ja 300 ning ELi lepingu artiklis 7 toodud juhtudel*
- \*\*\*I kaasotsustamismenetlus (esimene lugemine)  
*antud hääle enamus*
- \*\*\*II kaasotsustamismenetlus (teine lugemine)  
*antud hääle enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete hääleteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks*
- \*\*\*III kaasotsustamismenetlus (kolmas lugemine)  
*antud hääle enamus ühise teksti heakskiitmiseks*

(Antud menetlus põhineb komisjoni esitatud õiguslikul alusel.)

### ***Õigusloomega seotud tekstide kohta esitatud muudatusettepanekud***

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekutes tõstetakse muudetud tekst esile ***paksus kaldkirjas***. Tavalises kaldkirjas märgistus on mõeldud asjaomastele osakondadele abiks lõpliku teksti ettevalmistamisel ja tähistab neid õigusakti osi, mille kohta on tehtud parandusettepanek lõpliku teksti vormistamiseks (nt ilmselged vead või puudused antud tõlkeversioonis). Selliste parandusettepanekute puhul tuleb saada vastavate osakondade nõusolek.

## SISUKORD

### lehekülg

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT..5	
BEGRÜNDUNG.....	27
VÄLISKOMISJONI ARVAMUS .....	31
EELARVEKOMISJONI ARVAMUS.....	39
KODANIKUVABADUSTE, JUSTIITS- JA SISEASJADE KOMISJONI ARVAMUS.....	49
NAISTE ÕIGUSTE JA SOOLISE VÕRDÕIGUSLIKKUSE KOMISJONI ARVAMUS .....	54
MENETLUS .....	70



## EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis rajab programmi "AKTIIVSED NOORED" perioodiks 2007–2013 (KOM(2004)0471 – C6-0096/2004 – 2004/0152(COD))

(Kaasotsustamismenetlus: esimene lugemine)

*Euroopa Parlament,*

- võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (KOM(2004)0471)<sup>1</sup>;
  - võttes arvesse EÜ asutamislepingu artikli 251 lõiget 2 ja artikli 149 lõiget 4, mille alusel komisjon Euroopa Parlamendile ettepaneku esitas (C6-0096/2004);
  - võttes arvesse kodukorra artiklit 51;
  - võttes arvesse kultuuri- ja hariduskomisjoni raportit ja väliskomisjoni, eelarvekomisjoni, eelarvekontrollikomisjoni, kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni ning naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjon arvamusi (A6-0263/2005),
1. kiidab komisjoni ettepaneku muudetud kujul heaks;
  2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamenti saata, kui ta kavatseb seda oluliselt muuta või selle teise tekstiga asendada;
  3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile.

Komisjoni ettepanek

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

### Muudatusettepanek 1 Põhjus 2

(2) Euroopa **Lüüdu asutamisleping** on rajatud vabaduse, demokraatia, inimõiguste *respekterimise* ja põhivabaduste *põhimõtetele ning* noorte aktiivse *kodakodsuse* edendamise peab aitama kaasa nende *väärtuste arengule*.

(2) Euroopa **Lüü** on rajatud vabaduse, demokraatia, inimõiguste ja põhivabaduste *austamise, diskrimineerimise vastu võitlemise ning meeste ja naiste võrdõiguslikkuse põhimõtetele*. Noorte *inimeste* aktiivse *kodanikkonna* edendamise peab aitama kaasa nende *põhimõtete tugevdamisele*.

<sup>1</sup> ELTs seni avaldamata.

### *Begründung*

*Die Gleichstellung von Frauen und Männern und die Bekämpfung von Diskriminierungen sind Bestandteil der Grundsätze der Europäischen Union, die den jungen Menschen in Europa unbedingt nahegebracht werden müssen. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Beschlusses trägt das Programm ‚Jugend in Aktion‘, zur Durchführung der Maßnahmen der Union bei, insbesondere der Maßnahmen ... zur Bekämpfung von Diskriminierungen...”*

#### Muudatusettepanek 2 Põhjendus 10

(10) Ühenduse tegevuse alla kuulub ka kvaliteetharidusele ja kvaliteetkoolitusele panuse andmine ning ta peab olema suunatud *ebavõrdsuste kõrvaldamisele* ja edendamata võrdsust **meeste ning naiste vahel**, kooskõlas asutamislepingu artikliga 3.

(10) Ühenduse tegevuse alla kuulub ka panuse andmine *kvaliteetse hariduse ja kutseõppe saavutamisse* ning ta peab olema suunatud **naiste ja meeste** ebavõrdsuse kaotamisele ja võrdõiguslikkuse edendamisele kooskõlas asutamislepingu artikliga 3.

### *Begründung*

*In Bezug auf die gesellschaftlich gegebene Praxis ist die Umstellung der Frau im Satzgefüge gerechtfertigt.*

#### Muudatusettepanek 3 Põhjendus 12

(12) *On vajalik edendada aktiivset kodakondsust ja esile tõsta võitlust kõikide kõrvalejätmise vormide vastu, seal hulgas ka rassism ja ksenofoobia.*

(12) *Tuleb toetada aktiivset kodanikkonda, kusjuures põhisuundade ellurakendamisel tuleb esile tõsta võitlust kõrvalejätmise ja diskrimineerimise kõikide vormidega, sealhulgas ka nende vormidega, mis põhinevad sool, rassilisel või etnilisel päritolul, usutunnistusel või veendumustel, puuetel, vanusel või seksuaalsel sättumusel vastavalt asutamislepingu artiklile 13.*

### *Begründung*

*Es muss sichergestellt werden, dass auch benachteiligte Jugendliche am Programm teilnehmen können. Diskriminierungen jeglicher Art sollten eliminiert werden.*

#### Muudatusettepanek 4 Põhjendus 16

(16) Euroopa Vahemere regiooni konverentsil 1995. aastal võeti vastu Barcelona deklaratsioon, mis sätestab, et noorte vahetusprogrammid peaksid olema vahendiks, mis valmistavad tulevasi *generatsioone* ette tihedamaks koostöök Vahemere regiooni partnerite vahel.

(16) Euroopa Vahemere regiooni konverentsil 1995. aastal võeti vastu Barcelona deklaratsioon, mis sätestab, et noorte vahetusprogrammid peaksid olema vahendiks, mis valmistavad tulevasi *põlvkondi* ette tihedamaks koostöök Vahemere regiooni partnerite vahel **ka universaalsete inimlike väärtuste alusel**.

#### *Begründung*

*Die universellen menschlichen Werte, wie sie Teil der UNO-Charta sind, bilden derzeit das breiteste Fundament für die Zusammenarbeit zwischen jungen Menschen.*

#### Muudatusettepanek 5 Põhjendus 21

(21) *On vajalik ette näha eraldi üksikasjad Nõukogu Eeskirja (EÜ, Euratom) nr 1605/2002<sup>1</sup> ja selle rakendamismeetmete rakendamiseks ning nendest tekstidest üleastumiseks, mis on vajalik, arvestades programmis **osalejate** eripära ja tegevuste iseloomu.*

(21) *Kehtivad nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002<sup>1</sup> erisätted ja selle rakendamissätted, samuti erandid nimetatud tekstidest, mis võivad **osalejate** eripära ja meetmete laadi arvestades vajalikud olla.*

---

<sup>1</sup> EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.

---

<sup>1</sup> EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.

#### *Begründung*

*Die Rechtsvorschriften sollten keinen Hinweis auf die Eigenschaft der beteiligten Personen enthalten, insbesondere wenn es darum geht, die Zusammenarbeit, das Engagement und dynamische Lösungen zu fördern.*

#### Muudatusettepanek 6 Artikli 2 lõike 1 punkt b

b) *Noorte solidaarsustunde arendamine, et tugevdada Euroopa Liidu sotsiaalset ühtekuuluvust;*

b) *noorte solidaarsustunde arendamine ja **inimeksistenti kõikide tahkude suhtes sallivuse edendamise**, et tugevdada Euroopa Liidu sotsiaalset ühtekuuluvust;*

#### *Begründung*

*Die Europäische Union zeichnet sich u.a. aus durch eine große kulturelle, religiöse und soziale Vielfalt. Die Förderung des sozialen Zusammenhalts kann nur gelingen, wenn man der jungen Generation einige Prinzipien einschärft, vor allem das der Solidarität und der*

*Toleranz gegenüber allen anderen Mitmenschen, um nach und eine Mentalität der Offenheit und Hilfsbereitschaft zu entwickeln.*

Muudatusettepanek 7  
Artikli 2 lõige 3

3. Programmi põhieesmärgid aitavad kaasa Euroopa Liidu *poliitikate* arengule, iseäranis, mis puudutab kultuuride paljususe **ja** mitmekultuurilise Euroopa tunnustamist, võitlust igasuguse *diskrimineerimise vastu*, mis põhineb sool, *rassil* või etnilisel *kuuluvusel*, *usul* või *uskumustel*, *puudel*, vanusel ja seksuaalsel *orientatsioonil*, ja kestvate arengut.

3. Programmi põhieesmärgid aitavad kaasa Euroopa Liidu *poliitikavaldkondade* arengule, iseäranis, mis puudutab kultuuride paljususe **ning** mitmekultuurilise **ja mitmekeelse** Euroopa tunnustamist, võitlust igasuguse *diskrimineerimisega*, mis põhineb sool, *rassilisel* või etnilisel *päritolul*, *usutunnistusel* või *veendumustel*, *puuetel*, vanusel või seksuaalsel *sättumusel*, ja kestvate arengut.

*Begründung*

*Die Bedeutung der sprachlichen Vielfalt in der Europäischen Union ist ein Zeichen ihres kulturellen Reichtums. Deshalb sollte das Programm "Jugend in Aktion" auch zur Förderung des Erlernens der Sprachen beitragen, indem das Sprachenlernen ausdrücklich im Zusammenhang mit den allgemeinen Zielen und den Einzelzielen des Programms genannt wird.*

Muudatusettepanek 8  
Artikli 3 punkti 1 alapunkt b a (uus)

***b a) noorte osaluse soodustamine  
Euroopa demokraatlikus elus;***

*Begründung*

*Die Einzelziele des Programms sollten um die Förderung einer Beteiligung von Jugendlichen am demokratischen Leben in Europa erweitert werden, um dem Entwurf des Vertrages über die Verfassung für Europa gem. Artikel III-282, 1 e Rechnung zu tragen.*

Muudatusettepanek 9  
Artikli 3 punkti 1 alapunkt d

d) *Interkultuuraaalse õppe arendamine noorte seas;*

d) *kultuuridevahelise õppe ja keeleõppe arendamine noorte seas;*



*Begründung*

*Das Sprachenlernen fordert den multikulturellen Austausch von unterschiedlichen Ansichten, Einstellungen und Wertvorstellungen und bildet somit eine Grundlage zum besseren gegenseitigen Verständnis der jungen Bürger und der internationalen Zusammenarbeit.*

Muudatusettepanek 10  
Artikli 3 punkti 1 alapunkt e

e) Euroopa Liidu põhiväärtuste edendamise kindlustamine *noorete* seas;

e) Euroopa Liidu põhiväärtuste edendamise kindlustamine *noorete* seas, ***eelkõige inimväärikuse austamine, võrdsus, inimõiguste austamine, sallivus ja mittediskrimineerimine;***

*Begründung*

*Dies sind allgemein als grundlegend für die EU anerkannte Werte.*

Muudatusettepanek 11  
Artikli 3 punkti 1 alapunkt g

g) väiksemate võimalustega noorte programmis *osalemise jälgimine;*

g) väiksemate võimalustega noorte, ***sealhulgas puuetega noorte, osalemise*** programmis;

*Begründung*

*Junge Menschen mit Behinderungen sehen sich mit anderen Problemen konfrontiert als benachteiligte junge Menschen und sollen deswegen explizit angesprochen und ermutigt werden an dem Jugendprogramm teilzunehmen*

Muudatusettepanek 12  
Artikli 3 punkti 1 alapunkt h a (uus)

***h a) Euroopa mõõtmega vabahariduse võimaldamine ja uuenduslike võimaluste avamine seoses aktiivse kodanikkonna väljakujundamisega;***

*Begründung*

*Junge Leute sollen ermutigt werden, sich in europäische politische Prozesse zu involvieren und neue Möglichkeiten der aktiven Beteiligung zu entwickeln.*

Muudatusettepanek 13  
Artikli 3 punkti 2 sissejuhatus

2. Põhieesmärgi „Noorte solidaarsustunde arendamine, et tugevdada Euroopa Liidu sotsiaalset ühtekuuluvust“ raames:

2. Põhieesmärgi „Noorte solidaarsustunde arendamine **ja inimeksistenti kõikide tahkude mõistmiseks tolerantsuse edendamise**, et tugevdada Euroopa Liidu sotsiaalset ühtekuuluvust“ raames:

*Begründung*

*Die Europäische Union zeichnet sich u.a. aus durch eine große kulturelle, religiöse und soziale Vielfalt. Die Förderung des sozialen Zusammenhalts kann nur gelingen, wenn man der jungen Generation einige Prinzipien einschärft, vor allem das der Solidarität und der Toleranz gegenüber allen anderen Mitmenschen, um nach und eine Mentalität der Offenheit und Hilfsbereitschaft zu entwickeln.*

Muudatusettepanek 14  
Artikli 3 punkti 3 sissejuhatus

Põhieesmärgi „**Rahvaste** vastastikuse üksteisemõistmise soodustamine **läbi noorte**“ raames:

Põhieesmärgi „**Eri riikide** noorte vastastikuse üksteisemõistmise soodustamine“ raames:

Muudatusettepanek 15  
Artikli 3 punkti 4 alapunkt b

b) **Sotsiaal- ja haridussfääri huvijuhtide** koolituse ja koostöö arendamine;

b) **noorsootöö ja noorteorganisatsioonide kvalifitseeritud aktiivi väljaõppe** ja koostöö arendamine;

*Begründung*

*Die Verwendung des Begriffs “youth worker/Sozialpädagogischer Betreuer” erscheint problematisch, da er in verschiedenen Ländern unterschiedliche Bedeutungen hat, daher wird hier eine geeignetere Terminologie vorgeschlagen.*

Muudatusettepanek 16  
Artikli 3 punkti 4 alapunkt d

d) **Noorte informeerimise** parandamisele kaasa aitamine;

d) **noorte teavitamise** parandamisele kaasaaitamine, **sealhulgas erilise tähelepanu pööramine puuetega noorte juurdepääsule paremale teavitatusele;**

*Begründung*

*Junge Menschen mit Behinderungen haben zum Teil andere Bedürfnisse oder andere Anforderungen, was die Vermittlung und den Zugang zu Informationen betrifft, auf die*

*gesondert geachtet werden muss, um einen Zugang zu diesen Informationen für alle jungen Menschen in Europa gleichermaßen sicher zu stellen.*

Muudatusettepanek 17  
Artikli 3 punkti 5 sissejuhatus

5. Põhieesmärgi „Euroopa noorsoopoliitika alase koostöö soodustamine“ raames:

5. Põhieesmärgi „Euroopa noorsoopoliitika alase koostöö soodustamine, **arvestades kohalikku ja piirkondlikku tasandit**“ raames:

*Begründung*

*Der Änderungsvorschlag trägt der Tatsache Rechnung, dass vorbildliche Praktiken zur Förderung einer aktiven Bürgerschaft unter Jugendlichen auf der Ebene des lokalen Gemeinwesens entstehen, weil gerade auf dieser Ebene die Beteiligung der Jugendlichen am öffentlichen Leben des Gemeinwesens, am System der repräsentativen Demokratie und an Formen des Erlernens der Beteiligung gefördert wird.*

Muudatusettepanek 18  
Artikli 4 punkt 1

1. Euroopa noored

Selle tegevuse eesmärk on toetada noorte vahetusprogramme, et suurendada noorte mobiilsust, algatusi ja demokraatlikus elus osalemise tegevusi ja projekte, mis võimaldavad arendada nende kodanikuks olemist ja vastastikust üksteisemõistmist.

1. Euroopa noored

Selle tegevuse eesmärk on toetada noorte vahetusprogramme, et suurendada noorte mobiilsust, **toetada noorteseminaride läbiviimist noori huvitavatel sotsiaalsetel ja poliitilistel teemadel** ning toetada algatusi ja demokraatlikus elus osalemise tegevusi ja projekte, mis võimaldavad arendada nende kodanikuks olemist ja vastastikust üksteisemõistmist.

*Begründung*

*Es wird vorgeschlagen, neben der Unterstützung des Jugendaustauschs und von entsprechenden weiteren Initiativen, Aktivitäten und Projekten, die Unterstützung von interaktiven und innovativen Jugendseminaren zu gewähren, soweit sie einen Bezug zu lokalen, nationalen und europäischen Themen haben, die europäische Bürgerschaft betreffen und soziales und politisches Engagement fördern. Durch die Förderung von Jugendseminaren soll eine Ermutigung zu Diskussionen über Europa als politische, staatliche und kulturelle Gemeinschaft erfolgen.*

Muudatusettepanek 19  
Artikli 4 punkti 3 pealkiri

3) *Maailma noored*

3) *Noored maailmas*

*Begründung*

*Sprachliche Verbesserung. Im englischen Text heißt es: „Youth of the world“, im niederländischen „Jeugd voor de wereld“. Die Angabe „Jugend in der Welt“ in allen Sprachversionen gibt den Inhalt der Aktion 3 besser wieder.*

Muudatusettepanek 20  
Artikli 4 punkt 3

Selle tegevuse eesmärgiks on toetada ühisprojekte programmi partnerlusriikidega artikli 5 kohaselt, iseäranis noorsootöötajate vahetusi, noorte vastastikust üksteisemõistmist **ja solidaarsustunnet** tugevdavate algatuste toetamist ja koostöö arengu toetamist noorsoo ja nende riikide tsiviilühiskonna vallas.

Selle tegevuse eesmärk on artikli 5 kohaselt toetada ühisprojekte programmi partnerlusriikidega, iseäranis noortevahetusi ja noorsootöötajate vahetusi, noorte vastastikust üksteisemõistmist **ning solidaarsustunnet ja tolerantsust** tugevdavaid algatusi ja koostöö arengut noorsoo ja nende riikide kodanikuühiskonna vallas.

*Begründung*

*Die Europäische Union zeichnet sich u.a. aus durch eine große kulturelle, religiöse und soziale Vielfalt. Die Förderung des sozialen Zusammenhalts kann nur gelingen, wenn man der jungen Generation einige Prinzipien einschärft, vor allem das der Solidarität und der Toleranz gegenüber allen anderen Mitmenschen, um nach und eine Mentalität der Offenheit und Hilfsbereitschaft zu entwickeln.*

Muudatusettepanek 21  
Artikli 4 punkt 4

**4. Sotsiaal- ja haridussfääri huvijuhid ning** tugisüsteemid

Selle tegevuse eesmärgiks on noorte valdkonnas tegutsevate ühenduste toetamine Euroopa tasandil, täpsemalt noorte mitteriiklike organisatsioonide tegevuse toetamine, nende võrgustiku loomine, vahetused, noorsootöötajate koolitamine ja võrgustiku loomine, innovatsiooni ja tegevuste kvaliteeditõstmise innustamine, noorte informeerimine ja vajalike struktuuride ning tegevuste loomine, et saavutada neid eesmäärke.

**4. Kvalifitseeritud noorsootöötajad ja** tugisüsteemid

Selle tegevuse eesmärk on toetada noorte valdkonnas tegutsevaid ühendusi Euroopa tasandil, täpsemalt toetada mitteriiklike noorteorganisatsioonide tegevust, nende võrgustiku loomist, **toetada projektide esitajaid Euroopa noorsooprojektide korraldamisel ja tagada** vahetuse ja väljaõppe kaudu **kvaliteet**, samuti luua **kvalifitseeritud noorsootöötajate** võrgustik, edendada innovatsiooni ja meetmete kvaliteeti, teavitada noori ja luua programmi eesmärkide saavutamiseks vajalikud struktuurid ning tegevused,

**samuti soodustada partnerlust kohalike ja piirkondlike kohalike omavalitsustega.**

*Begründung*

*Genauso wie im jetzigen Jugendprogramm müssen sozialpädagogische Betreuer bei der Begleitung von Prozessen, die zu qualitativen Projekten im Rahmen der Aktionen 1, 2 oder 3 führen, unterstützt werden. Dies trägt dazu bei, Chancengleichheit zwischen freiwilligen und bezahlten sozialpädagogischen Betreuer zu schaffen.*

*Auch im Wortlaut des Beschlusses soll das Ziel der Förderung von Partnerschaften mit lokalen und regionalen Gebietskörperschaften, das bereits in der Einführung und den Anhängen mit Bezugnahme auf die Aktion 4 zum Ausdruck kam, betont werden.*

Muudatusettepanek 22  
Artikli 4 punkt 5

5) Poliitilise koostöö toetamine

*Selle tegevuse eesmärgiks on noorte maailma erinevate tegijate, täpsemalt noored, noorsootöötajad ning poliitilised vastutajad, vahel dialoogi korraldamine, noori puudutava poliitilise koostöö arengule kaasaaitamine ja uuringute läbiviimine ning vajalike võrgustike moodustamine, et noorte valdkonda paremini tundma õppida.*

5) Poliitilise koostöö toetamine

*Selle tegevuse eesmärk on korraldada dialoog noorsoovaldkonnas tegutsejate, eelkõige noorte, noorsootöötajate ja poliitiliselt vastutavate isikute vahel, **toetada noorteseminaride korraldamist noori huvitavatel sotsiaalsetel, kultuurilistel ja poliitilistel teemadel**, edendada poliitilist koostööd noorsoovaldkonnas ja võtta meetmeid ning moodustada võrgustikke, mis on vajalikud noorsoovaldkonna paremaks tundmiseks.*

*Begründung*

*Die von der Berichtstatterin vorgeschlagenen „Jugendseminare“ sind sicherlich unterstützenswert, gehören jedoch eher zur Aktion 5 „Unterstützung der politischen Zusammenarbeit“.*

Muudatusettepanek 23  
Artikli 6 lõige 2

*2. Eelarvamustevabana tingimuste suhtes, mis on määratletud lisa tegevuste rakendamiseks, on programm suunatud noortele vanuses 13–30 aastat.*

*2. Ilma et see piiraks lisa kehtestatud sätteid tegevuste rakendamiseks, on programm suunatud 13–30aastastele noortele. **Põhiliseks sihtrühmaks peaksid olema siiski 15–28aastased noored.***

*Begründung*

*Die Ausweitung des Anwendungsbereichs des Programms (zuvor auf junge Menschen zwischen 15 und 25 Jahren begrenzt) ist zu empfehlen, um ihm mehr Flexibilität zu verleihen*

*und es an die Veränderungen der jungen Menschen anzupassen. Jedoch sind sowohl die oberste Altersgrenze, die auf 30 Jahre festgelegt ist, wie die unterste Grenze von 13 Jahren für Ausnahmesituationen und -aktionen zu berücksichtigen.*

Muudatusettepanek 24  
Artikli 6 lõige 5

5. Programmiriigid võtavad *tarvitusele kohaseid abinõusid*, et kõrvaldada selles osalejate liikumistakistused, *ja selleks, et need osalejad võiksid pääseda ligi tervishoiule, ja selleks, et säilitada nende sotsiaalsed õigused* reisida ja omada alalist elukohta asukohariigis. *Eelnimetatud õigus* puudutab eelkõige *sisenemistasu, õigust elada vastava riigi territooriumil* ning liikumisvabadust. Programmiriigid võtavad *vajadusel* *tarvitusele kohaseid abinõusid*, et *tagada* kolmandatest riikidest pärinevate abisaajate *vastuvõtmine* oma riigi territooriumile.

5. Programmiriigid võtavad *vajalikud meetmed*, et kõrvaldada selles osalejate liikumistakistused, *võimaldamaks neile juurdepääsu tervishoiule ja säilitamaks nende sotsiaalset kaitset, samuti võimalust* reisida ja omada alalist elukohta asukohariigis. *Eelnimetatu* puudutab eelkõige *sissesõidu- ja elamisluba* ning liikumisvabadust. Programmiriigid võtavad *vajalikud meetmed*, et võimaldada kolmandatest riikidest pärinevate abisaajate *viibimist* oma riigi *territooriumil*, ***et vältida igasugust diskrimineerimist ja osutada abi puuetega inimestele.***

*Begründung*

*Gerade junge Menschen mit Behinderungen sind öfter und stärker von Mobilitätshindernissen betroffen, daher soll jede Art von Diskriminierung verhindert werden, um allen TeilnehmerInnen gleichen Zugang zu den Programmaktionen zu ermöglichen.*

Muudatusettepanek 25  
Artikli 6 lõige 5

5. Programmiriigid võtavad *vajalikud meetmed*, et kõrvaldada selles osalejate liikumistakistused, *võimaldamaks neile juurdepääsu tervishoiule ja säilitamaks nende sotsiaalset kaitset, samuti võimalust* reisida ja omada alalist elukohta asukohariigis. *Eelnimetatu* puudutab eelkõige *sissesõidu- ja elamisluba* ning liikumisvabadust. Programmiriigid võtavad *vajadusel* *tarvitusele kohaseid abinõusid*, et *tagada* kolmandatest riikidest pärinevate ***abisaajate*** *vastuvõtmine* oma riigi *territooriumile*.

5. Programmiriigid võtavad *vajalikud meetmed*, et kõrvaldada selles osalejate liikumistakistused, *võimaldamaks neile juurdepääsu tervishoiule ja säilitamaks nende sotsiaalset kaitset, samuti võimalust* reisida ja omada alalist elukohta asukohariigis. *Eelnimetatu* puudutab eelkõige *sissesõidu- ja elamisluba* ning liikumisvabadust. Programmiriigid võtavad *vajalikud meetmed*, et võimaldada kolmandatest riikidest pärinevate ***osalejate*** *viibimist* oma riigi *territooriumil*.

*Begründung*

*Um der der Zielsetzung des Aktionsprogramms gerecht zu werden, das zur Förderung von*

*Jugendlichen und der Weiterentwicklung durch sie eingesetzt wird, sollte die terminologische Bezeichnung "Teilnehmer", anstatt der bisherigen Bezeichnung "Zuschussempfänger" verwendet werden.*

Muudatusettepanek 26  
Artikli 8 lõige 3

3. Komisjon ja programmiriigid võtavad *tarvitusele kohaseid abinõusid, et edendada noorte kasuks vabahariduse tunnustamist, eriti Euroopa või siseriikliku tunnustuse või sertifikaadi väljaandmisega, mis tunnustab eelkõige kogemust, mille abisaajad on omandanud ja kinnitab noorte ja noorsootöötajate otsest osalemist programmi tegevustes.*

3. Komisjon ja programmiriigid võtavad *kohased meetmed, et toetada noorte mitteametlike ja vabade hariduslike kogemuste tunnustamist, eelkõige Euroopa või riigisiseste tunnustuste või sertifikaatide väljaandmisega, millega tunnustatakse omandatud kogemust ja kinnitatakse noorte või noorsootöötajate otsest osalemist programmi tegevustes. Sellele eesmärgile aitab kaasa vastastikune täiendavus ühenduse teiste tegevustega, mis on ette nähtud artiklis 11.*

*Begründung*

*Zur Verwirklichung des Ziels der Anerkennung nicht formaler und informeller Kompetenzen, die durch die Teilnahme an freiwilligen Aktivitäten, Solidaritätsmaßnahmen, Partizipation und Austausch erworben wurden, müssen – wie in Artikel 11 vorgesehen – Formen der Komplementarität mit anderen Aktionen der Gemeinschaft im Bereich Erziehung, Bildung und Kultur sowie – wie in Artikel 12 vorgesehen – mit den nationalen Politiken und Instrumenten geschaffen werden.*

Muudatusettepanek 27  
Artikli 8 lõige 3 a (uus)

**3 a. Programmi eesmärkide määratlemiseks ja programmile hinnangu andmiseks konsulteerivad komisjon ja osalevad riigid Euroopa Parlamendiga, noorte, noorteorganisatsioonide ja teiste organisatsioonidega, kelle ülesandeks on projektide ellurakendamine.**

*Begründung*

*Es wird das Ziel verfolgt, als zusätzliche Maßnahme bei der Durchführung des Programms*

*eine verstärkte Einbindung junger Menschen in die Evaluierung zu ermöglichen und durch die Konsultation von EP und den anderen jeweiligen Organisationen, eine fortlaufende Überprüfung der Zielsetzungen des Programms zu erreichen.*

Muudatusettepanek 28  
Artikli 8 lõike 6 punkti b alapunkt iii

iii) bürool peab olema infrastruktuur, *mis on vastavalt kohandatud, eriti selles osas, mis puudutab informatsiooni saamise vahendeid ning sideseadmeid;*

iii) bürool peab olema *sobiv* infrastruktuur, *eelkõige infotehnoloogia ja sidevahendite osas, mis vastavad ka puuetega inimeste juurdepääsutingimustele;*

*Begründung*

*Um Menschen mit Behinderungen den Zugang zu Informationstechnologien und Kommunikationsmitteln zu ermöglichen, müssen oftmals besondere Voraussetzungen erfüllt werden, damit keine Diskriminierung aufgrund einer Behinderung entsteht.*

Muudatusettepanek 29  
Artikli 8 lõike 6 punkti b alapunkt iii a (uus)

***iii a) bürool peab olema noorsootöö ja noorsoopoliitika alal piisavalt väljaõppinud personal ning büroo peab suutma toetada programmi kasutajaid;***

*Begründung*

*Die Kriterien für die Nationalen Agenturen dürfen sich nicht auf technische und administrative Fähigkeiten beschränken.*

Muudatusettepanek 30  
Artikli 8 lõike 6 punkti b alapunkt vi

vi) büroo peab ***kinnitama piisavate rahaliste vahendite olemasolu (omades avaliku võimu eelisõigusi) ja*** majandamisvõimet, mis on vastavuses ühenduse fondide mahuga, mida ta on kutsutud haldama.

vi) büroo peab ***omama*** majandamisvõimet, mis on vastavuses ühenduse fondide mahuga, mida ta on kutsutud haldama.

*Justification*

*Le concept de "garanties financières suffisantes" est trop vague et réduit le nombre des participants potentiels aux organismes plus performants (de grande taille) qui n'assurent pas nécessairement la mise en oeuvre la plus efficace de l'objectif politique souhaité.*



Muudatusettepanek 31  
Artikli 11 lõige 3

3. Komisjon ja Euroopa Liidu liikmesriigid tagavad nende programmi tegevuste *esile tõstmise*, mis aitavad kaasa ühenduse teiste tegevusvaldkondade *eemärkide, eriti hariduse, koolituse, kultuuri ja spordi arengule*.

3. Komisjon ja Euroopa Liidu liikmesriigid tagavad nende programmi tegevuste *esiletõstmise*, mis aitavad kaasa ühenduse teiste tegevusvaldkondade eesmärkide *saavutamisele, näiteks hariduse, koolituse, kultuuri, spordi, keelte, sotsiaalse kaasatuse, soolise võrdõiguslikkuse ja diskrimineerimisvastase võitlemise vallas*.

*Begründung*

*Die Maßnahmen des Programms, die zur Förderung der Gleichstellung von Männern und Frauen und zur Bekämpfung von Diskriminierungen beitragen, sind insofern wichtig, als es sich um Maßnahmen handelt, die auf junge Menschen zugeschnitten sind und deshalb einen Mentalitätswandel erwarten lassen. Diese Maßnahmen müssen deshalb von den Mitgliedstaaten und der Kommission genutzt werden.*

*Diese Bereiche, die bereits in Absatz 1 dieses Artikels erwähnt werden, sind von entscheidender Bedeutung und sollten in Absatz 3 noch einmal aufgeführt werden.*

Muudatusettepanek 32  
Artikli 12 lõige 1

1. Programmiriigid võivad saada *euroopa märgistuse siseriiklike või regionaalsete tegevuste* jaoks, mis on sarnased artiklis 4 sätestatud tegevustega.

1. Programmiriigid võivad saada *Euroopa märgistuse riigisiseste, piirkondlike ja kohalike meetmete* jaoks vastavalt artiklis 4 sätestatule.

*Begründung*

*Insbesondere auf der Ebene der lokalen Gebietskörperschaften sind junge Menschen am demokratischen Leben beteiligt und gehen freiwilligen Aktivitäten nach. Gerade auf lokaler Ebene entstehen auch Formen des nicht formalen und informellen Lernens.*

Muudatusettepanek 33  
Artikli 13 lõige 1

1. *Rahaline kate* käesoleva programmi *elluviimiseks* artiklis 1 er sätestatud *ajavahemikul* on **915 miljonit** eurot.

1. *Finantsraamistik* käesoleva programmi *täitmiseks* artiklis 1 märgitud *perioodiks* on **1,128 miljardit** eurot.

### *Begründung*

*Der Jugend Europas kommt eine aktive Rolle zu. Die Berichterstatterin ist der Ansicht, dass der Finanzrahmen für die Durchführung des Programms im Kontext der Zielsetzung der EU zur Verwirklichung der Ziele der "Lissabon-Strategie" und des "Europäischen Paktes für die Jugend" sowie unter Berücksichtigung der Erweiterungen der EU unzureichend ist. Die positiven Erfahrungen aus dem Vorgängerprogramm könnten in diesem Zusammenhang gebremst werden.*

### Muudatusettepanek 34 Artikli 14 lõige 2

2. Komisjoni määruse nr 2342/2002 (EÜ, Euratom) artikli 176 lõikes 2 sätestatakse, et Komisjon võib abisaajate omaduste ja tegevuste iseloomu alusel otsustada, kas on põhjust vabastada neid oskuste ja kutsealase pädevuse tõendamisest, mis on vajalikud tegevuse või tööprogrammi edukaks juhtimiseks.

2. Komisjoni määruse (EÜ, Euratom) nr 2342/2002 artikli 176 lõike 2 kohaselt võib komisjon vastavalt abisaajate liigile ja meetmetele otsustada, kas neid võib vabastada erialaste teadmiste ja kutsealase pädevuse kontrollimisest, mis on vajalik esitatud meetme või esitatud tööprogrammi täielikuks läbiviimiseks. **Komisjon peab proportsionaalsuse põhimõtet silmas pidades arvestama kohustuste kindlaksmääramisel rahalise toetuse suurusega ning võtma arvesse toetuse saajate tunnuseid, nende vanust, tegevuse liiki ja rahalise toetuse suurust.**

### *Begründung*

*Es ist wichtig, dass der Inhalt des Jugendprogramms nicht auf die administrativen Erfordernisse abgestimmt wird, sondern dass die administrativen Erfordernisse an das Ziel und das Zielpublikum des Programms angepasst werden.*

### Muudatusettepanek 35 Artikli 14 lõige 3 a (uus)

**3 a. Komisjon peab projektidele eraldatud finantsvahendid maksma välja reeglina kahe, ülimalt kolme kuu jooksul pärast toetuse kinnitamist.**

### *Begründung*

*Zur Optimierung der Verfahren, zur Beschleunigung des zeitlichen Ablaufs geförderter Projekte und zur weiteren Entbürokratisierung des Programms sollte eine möglichst unverzügliche Abrechnung und Auszahlung der zugesagten Finanzmittel gewährleistet werden.*

Muudatusettepanek 36  
Lisa tegevuse 1 esimene lõik a

***Soovituslik rahaline dotatsioon tegevuse 1 jaoks ei tohiks olla väiksem kui 30% üldkuludest, mis on ette nähtud kõigi viie tegevuse jaoks (perioodiks 2007-2013).***

*Begründung*

*Es sollte geprüft werden, ob die Gewichtung der Haushaltsmittel für die einzelnen Aktionen dem Bedarf entspricht. Dabei sind die Möglichkeiten für eine Steigerung der Effizienz einzelner Aktionen zu berücksichtigen. Im neuen Vorschlag der Kommission beträgt der Anteil von Aktion 1 35 % der Gesamtkosten und der von Aktion 2 33 %. Die Berichtsteratterin schlägt in diesem Kontext indikative Richtwerte für minimale finanzielle Ausstattung der Aktionen 1-5 vor. Da Aktion 1 eine größere Anzahl junger Menschen erreichen kann sowie eine bessere Unterstützung benachteiligter junger Menschen, wie z. B. Menschen mit Behinderungen gewährleistet, sollte hier auch der Schwerpunkt des Programms liegen. Daher soll Aktion 1 einen höheren Anteil von mindestens 30 % der Gesamtkosten zugewiesen bekommen. Für Aktion 2 im neuen Jugendprogramm ist ein relativ kleinerer Anteil ausreichend, zumal Aktion 3 in dieselbe Richtung geht. Außerdem soll Aktion 5 einen erhöhten Anteil (4 % Minimum) für die Finanzierung der Initiative « Europäische Jugendwoche » erhalten. Aktion 4 soll mindestens 15 % erhalten, Aktion 3 4 %.*

Muudatusettepanek 37  
Lisa tegevuse 1 punkti 1.1 neljas lõik a (uus)

***Selle tegevusega toetatakse ettevalmistavaid ja jätkutegevusi, eelkõige keele- ja kultuuridevahelistes valdkondades, mille eesmärk on suurendada noorte aktiivset osalemist projektides.***

*Begründung*

*Mit Blick auf die Schaffung von Chancengleichheit ist es wichtig, dass auch die Vor- und Nachbereitung der Projekte gefördert werden, so dass nicht nur die am besten versorgten jungen Menschen an den Projekten teilnehmen können.*

Muudatusettepanek 38  
Lisa tegevuse 1 punkti 1.2 esimene lõik

See *vahend* toetab projekte, kus noored osalevad aktiivselt ja otseselt nendes tegevustes, mille nad ise on välja mõelnud

See *meede* toetab projekte, kus noored osalevad aktiivselt ja otseselt nendes tegevustes, mille nad ise on välja mõelnud

ja kus nad on põhilised osalised, et arendada nende algatusvõimelist, ettevõtlikku ja loovat vaimu. See *vahend* on *peamiselt* mõeldud noortele **vanuses 18–30 aastat, mõningaid initsiatiive võivad noored sobivas raamistikus läbi viia alates 16. eluaastast.**

ja kus nad on põhilised osalised, et arendada nende algatusvõimelist, ettevõtlikku ja loovat vaimu. See *meede* on mõeldud *peamiselt 16–30aastastele* noortele.

#### *Begründung*

*Die Altersgrenze 18-30 Jahre für Jugendinitiativen scheint im Widerspruch mit den Zielen und der Hauptzielgruppe dieser Aktion zu stehen. Die begrenzte Teilnahme der Altersgruppe der 16-17-jährigen, die nur mit Betreuung möglich ist, sollte aufgehoben werden.*

#### Muudatusettepanek 39 Lisa tegevuse 1 punkti 1.3 esimene lõik

See *tegevusvahend* toetab neid projekte ja tegevusi, mille eesmärgiks on soodustada noorte osalemist demokraatlikus elus. Need projektid ja tegevused eeldavad noorte aktiivset osalemist *kohalikus omavalitsuses või regionaalsel ja riiklikul tasandil.*

See *meede* toetab neid projekte ja tegevusi, mille eesmärgiks on soodustada noorte osalemist demokraatlikus elus. Need projektid ja tegevused eeldavad noorte aktiivset osalemist *ühiskondlikus elus kohaliku omavalitsuse, piirkonna või riigi ja rahvusvahelisel* tasandil.

#### *Begründung*

*Partizipative Demokratie sollte auch auf europäischer und internationaler Ebene unterstützt werden.*

#### Muudatusettepanek 40 Lisa tegevuse 2 esimene lõik a

***Soovituslik rahaline dotatsioon tegevuse 2 jaoks ei tohiks olla väiksem kui 23 % üldkuludest, mis on ette nähtud kõigi viie tegevuse jaoks (perioodiks 2007-2013).***

#### *Begründung*

*Es sollte geprüft werden, ob die Gewichtung der Haushaltsmittel für die einzelnen Aktionen dem Bedarf entspricht. Dabei sind die Möglichkeiten für eine Steigerung der Effizienz einzelner Aktionen zu berücksichtigen. Im neuen Vorschlag der Kommission beträgt der Anteil von Aktion 1 35 % der Gesamtkosten und der von Aktion 2 33 %. Die Berichtsteratterin schlägt in diesem Kontext indikative Richtwerte für minimale finanzielle Ausstattung der Aktionen 1-5 vor. Da Aktion 1 eine größere Anzahl junger Menschen erreichen kann sowie*

*eine bessere Unterstützung benachteiligter junger Menschen, wie z. B. Menschen mit Behinderungen gewährleistet, sollte hier auch der Schwerpunkt des Programms liegen. Daher soll Aktion 1 einen höheren Anteil von mindestens 30 % der Gesamtkosten zugewiesen bekommen. Für Aktion 2 im neuen Jugendprogramm ist ein relativ kleinerer Anteil ausreichend, zumal Aktion 3 in dieselbe Richtung geht. Außerdem soll Aktion 5 einen erhöhten Anteil (4 % Minimum) für die Finanzierung der Initiative « Europäische Jugendwoche » erhalten. Aktion 4 soll mindestens 15 % erhalten, Aktion 3 4 %.*

Muudatusettepanek 41  
Lisa tegevuse 2 punkti 2.2 esimene lõik

See *vahend* toetab samade *omadustega* vabatahtliku tegevuse projekte, mida on kirjeldatud punktis 2.1 ja mis võimaldavad *noorte gruppidel* kollektiivselt osaleda **Euroopa või rahvusvahelise kaaluga** tegevustes, *eriti kultuuri, spordi, tsiviilkaitse, keskkonna ja arengutoetuse valdkondades*.

See *meede* toetab samade *tunnustega* vabatahtliku tegevuse projekte, mida on kirjeldatud punktis 2.1 ja mis võimaldavad *noorterühmadel* kollektiivselt osaleda **kohalikul, piirkondlikul, riigi, Euroopa või rahvusvahelisel tasandil korraldatud** tegevustes.

*Begründung*

*Das Jugendprogramm ist ausgerichtet auf informelles Lernen und den Erwerb von Lehrerfahrungen.*

Muudatusettepanek 42  
Lisa tegevuse 2 punkti 2.2 kolmas lõik

Vastavalt määratud ülesannetele ja olukordadele, kus vabatahtlikke rakendatakse, võivad mõned Euroopa kollektiivse vabatahtliku teenistuse projektid õigustada nende kandidaatide valimist, kellel on olemas vajalikud oskused.

**välja jäetud**

*Begründung*

*Die Möglichkeit, Bewerber mit speziellen Qualifikationen auszuwählen, entspricht nicht der Zielsetzung des Programms.*

Muudatusettepanek 43  
Lisa tegevuse 3 pealkiri

TEGEVUS 3 – **Maailma noored**

TEGEVUS 3 – Noored **maailmas**

*Begründung*

*Sprachliche Verbesserung. Im englischen Text heißt es: „Youth of the world“, im niederländischen „Jeugd voor de wereld“. Die Angabe „Jugend in der Welt“ in allen Sprachversionen gibt den Inhalt der Aktion 3 besser wider.*

Muudatusettepanek 44  
Lisa tegevuse 3 esimene lõik a

***Soovituslik rahaline dotatsioon tegevuse 3 jaoks ei tohiks olla väiksem kui 4 % üldkuludest, mis on ette nähtud kõigi viie tegevuse jaoks (perioodiks 2007-2013).***

*Begründung*

*Es sollte geprüft werden, ob die Gewichtung der Haushaltsmittel für die einzelnen Aktionen dem Bedarf entspricht. Dabei sind die Möglichkeiten für eine Steigerung der Effizienz einzelner Aktionen zu berücksichtigen. Im neuen Vorschlag der Kommission beträgt der Anteil von Aktion 1 35 % der Gesamtkosten und der von Aktion 2 33 %. Die Berichterstatterin schlägt in diesem Kontext indikative Richtwerte für minimale finanzielle Ausstattung der Aktionen 1-5 vor. Da Aktion 1 eine größere Anzahl junger Menschen erreichen kann sowie eine bessere Unterstützung benachteiligter junger Menschen, wie z. B. Menschen mit Behinderungen gewährleistet, sollte hier auch der Schwerpunkt des Programms liegen. Daher soll Aktion 1 einen höheren Anteil von mindestens 30 % der Gesamtkosten zugewiesen bekommen. Für Aktion 2 im neuen Jugendprogramm ist ein relativ kleinerer Anteil ausreichend, zumal Aktion 3 in dieselbe Richtung geht. Außerdem soll Aktion 5 einen erhöhten Anteil (4 % Minimum) für die Finanzierung der Initiative « Europäische Jugendwoche » erhalten. Aktion 4 soll mindestens 15 % erhalten, Aktion 3 4 %.*

Muudatusettepanek 45

Lisa tegevuse 3 punkti 3.1 esimene lõik

See *vahend* toetab projekte nende programmi partnerriikidega, ***kes on laienenud Euroopa Liidu naaberriigid<sup>1</sup>.***

---

<sup>1</sup> Arvestamata tulevikuaenguid, loetakse naaberriikideks Valgevene, *Moldaavia Vabariik*, Vene Föderatsioon, Ukraina, Alžeeria, Egiptus, Iisrael, Jordaania, Liibanon, Maroko, Palestiina alad, Süüria, Tuneesia.

See *meede* toetab projekte nende programmi partnerriikidega, ***keda vastavalt Euroopa Liidu naabruspoliitika sätetele ja artikli 5 lõikele 2 käsitletakse naaberriikidena<sup>1</sup>.***

---

<sup>1</sup> Arvestamata tulevikuaenguid, loetakse naaberriikideks *Armeenia, Aserbaidžaan*, Valgevene, *Gruusia, Moldova Vabariik*, Vene Föderatsioon, Ukraina, Alžeeria, Egiptus, Iisrael, Jordaania, Liibanon, *Lüübia*, Maroko, Palestiina alad, Süüria ja Tuneesia.

*Begründung*

*Die Berichterstatterin befürwortet die Einbeziehung der Südkaukasischen Staaten in das Aktionsprogramm und empfiehlt zur Gewährleistung von Aktualität und Flexibilität die Partnerländer entsprechend den jeweils benannten Nachbarländern der Europäischen*

*Nachbarschaftspolitik festzulegen.*

*Der Verweis und die Aufzählung in der Fußnote müssen aktualisiert werden, um alle Länder der Europäischen Nachbarschaftspolitik einzubeziehen.*

Muudatusettepanek 46  
Lisa tegevuse 4 esimene lõik a

***Soovituslik rahaline dotatsioon tegevuse 4 jaoks ei tohiks olla väiksem kui 15 % üldkuludest, mis on ette nähtud kõigi viie tegevuse jaoks (perioodiks 2007-2013).***

#### *Begründung*

*Es sollte geprüft werden, ob die Gewichtung der Haushaltsmittel für die einzelnen Aktionen dem Bedarf entspricht. Dabei sind die Möglichkeiten für eine Steigerung der Effizienz einzelner Aktionen zu berücksichtigen. Im neuen Vorschlag der Kommission beträgt der Anteil von Aktion 1 35 % der Gesamtkosten und der von Aktion 2 33 %. Die Berichterstatteerin schlägt in diesem Kontext indikative Richtwerte für minimale finanzielle Ausstattung der Aktionen 1-5 vor. Da Aktion 1 eine größere Anzahl junger Menschen erreichen kann sowie eine bessere Unterstützung benachteiligter junger Menschen, wie z. B. Menschen mit Behinderungen gewährleistet, sollte hier auch der Schwerpunkt des Programms liegen. Daher soll Aktion 1 einen höheren Anteil von mindestens 30 % der Gesamtkosten zugewiesen bekommen. Für Aktion 2 im neuen Jugendprogramm ist ein relativ kleinerer Anteil ausreichend, zumal Aktion 3 in dieselbe Richtung geht. Außerdem soll Aktion 5 einen erhöhten Anteil (4 % Minimum) für die Finanzierung der Initiative « Europäische Jugendwoche » erhalten. Aktion 4 soll mindestens 15 % erhalten, Aktion 3 4 %.*

Muudatusettepanek 47  
Lisa tegevuse 4 punkti 4.1 kuues lõik a (uus)

***Komisjon peab andma juhtnöörid, mis selgitavad seadusjärgseid õigusi ja kohustusi eraldatud rahalise toetuse vastuvõtmisel.***

#### *Begründung*

*Es ist für Jugendorganisationen mit jungen Menschen sehr schwierig, alle rechtlichen Folgen der Unterzeichnung eines Vertrags über die Gewährung von Finanzzuschüssen einzuschätzen, und dies führte in der Vergangenheit zu kleinen Fehlern ohne betrügerische Absichten, jedoch mit ernstern Folgen (z.B. die Rücknahme der Zuschüsse). Die Kommission sollte ihnen einen eindeutigen Leitfaden an die Hand geben, um diese Fehler zu vermeiden und den*

*ausgewählten Einrichtungen mehr Sicherheit zu geben.*

Muudatusettepanek 48  
Lisa tegevuse 4 punkti 4.1 seitsmes lõik a (uus)

***Otsuse 790/2004/EÜ kohaselt asutatud noorteorganisatsioonide jätkusuutlikkuse ja järjepidevuse huvides on tegevuse 4.1 raames minimaalne rahaline toetus aastas 2,6 miljonit eurot.***

*Begründung*

*Um die Zahl der Teilnehmer zu erhöhen und die weitere Verankerung des Programms "Jugend in Aktion" zu sichern, sollten auf europäischer Ebene tätigen Einrichtungen im Jugendbereich die für den jeweiligen Zweck erforderliche Finanzierung gewährt werden.*

Muudatusettepanek 49  
Lisa tegevuse 4 punkti 4.2 teine lõik

Euroopa Noortefoorumi kulutused on seotud tema tegevuskulutustega ja tegevuste realiseerimiseks vajaminevate kulutustega. Võttes arvesse vajadust kindlustada Euroopa Noortefoorumi püsivust, võetakse programmi ressurside määramisel arvesse järgmist *juhtliini*: Euroopa Noortefoorumile määratud aastased ressursid ei ole väiksemad kui **kaks miljonit** eurot.

Euroopa Noortefoorumi kulutused on seotud tema tegevuskulutustega ja tegevuste realiseerimiseks vajaminevate kulutustega. Võttes arvesse vajadust kindlustada Euroopa Noortefoorumi püsivust, võetakse programmi ressurside määramisel arvesse järgmist *suunist*: Euroopa Noortefoorumile määratud aastased ressursid ei ole väiksemad kui **2,2 miljonit** eurot.

*Begründung*

*Die Berichterstatteerin ist der Ansicht, dass zur Sicherung der effektiven Weiterarbeit des Europäischen Jugendforums als Dachorganisation der Jugendorganisationen gem. dem Bericht des Europäischen Parlaments A5-0358/2003 die jährlich zugeteilten Mittel auf mindestens 2,2 Mio. Euro festgelegt werden sollen.*

Muudatusettepanek 50  
Lisa tegevuse 4 punkt 4.5

*See vahend toetab noortele suunatud teavet ja sidepidamist, parandades noorte juurdepääsu olulisele informatsioonile ja sidepidamisvahenditele ja suurendades sellega nende osalemist avalikus elus ja*

*See meede toetab noortele suunatud teabe- ja suhtlusmeetmeid, parandades juurdepääsu olulisele teabele ja sideteenustele, et suurendada noorte osalemist avalikus elus ja kergendada nende kui aktiivsete ja*



*lihtsustades nende potentsiaali väljendamist vastutustundlike ja aktiivsete kodanikena. Sellel eesmärgil toetatakse riiklikul ja Euroopa tasandil tegevusi, mis parandavad noorte juurdepääsu teabele ja sidepidamisvahenditele, mis suurendavad kvaliteetse teabe levitamist ja mis suurendavad noorte osalemist teabe ettevalmistamisel ja levitamisel. See vahend aitab iseäranis kaasa luua Euroopa, riiklike, regionaalseid ja kohalikke internetiportaale, mille eesmärgiks on spetsiifilise informatsiooni levitamine kõikide vahenditega, iseäranis kasutades neid vahendeid, mida noored kõige sagedamini kasutavad. See tegevus võib samuti toetada vahendeid, mis edendavad noorte rakendamist nõuannete ja arusaadavate, kasutamissõbralike ja sihtotstarbeliste teabetoodete ettevalmistamisel ja levitamisel, eesmärgiga parandada teabe kvaliteeti ja kindlustada kõikide noorte juurdepääs teabele.*

*vastutustundlike kodanike potentsiaali rakendamist. Sellel eesmärgil toetatakse riiklikul ja Euroopa tasandil tegevusi, mis parandavad noorte juurdepääsu teabele ja sideteenustele, mis suurendavad kvaliteetse teabe levitamist ja toetavad noorte osalemist teabe ettevalmistamisel ja levitamisel. Eelkõige võib luua Euroopa, riiklike, piirkondlike ja kohalikke Internetiportaale, mille eesmärgiks on noorsoospetsiifilise teabe levitamine kõikide võimalike, peamiselt noorte poolt enim kasutatud teabekanalite kaudu. See tegevus võib samuti toetada meetmeid, mis soodustavad noorte rakendamist arusaadava, kasutajasõbraliku ja sihipärase teabe ja nõuannete ettevalmistamisel ja levitamisel, eesmärgiga parandada teabe kvaliteeti ja kõikide noorte juurdepääsu teabele. **Kõikides väljaannetes peab olema selgelt ja üheselt mõistetavalt arvestatud soolise võrdõiguslikkuse põhimõttega ja kasutatud asjakohast keelt.***

#### *Begründung*

*Diese Änderung ist wichtig, um Verständnis für die sich mit der Gleichstellung der Geschlechter stellenden Herausforderungen zu entwickeln.*

Muudatusettepanek 51  
Lisa tegevuse 5 esimene lõik a

***Soovituslik rahaline dotatsioon tegevuse 5 jaoks ei tohiks olla väiksem kui 4 % üldkuludest, mis on ette nähtud kõigi viie tegevuse jaoks (perioodiks 2007-2013).***

#### *Begründung*

*Es sollte geprüft werden, ob die Gewichtung der Haushaltsmittel für die einzelnen Aktionen dem Bedarf entspricht. Dabei sind die Möglichkeiten für eine Steigerung der Effizienz einzelner Aktionen zu berücksichtigen. Im neuen Vorschlag der Kommission beträgt der Anteil von Aktion 1 35 % der Gesamtkosten und der von Aktion 2 33 %. Die Berichterstatterin schlägt in diesem Kontext indikative Richtwerte für minimale finanzielle Ausstattung der Aktionen 1-5 vor. Da Aktion 1 eine größere Anzahl junger Menschen erreichen kann sowie eine bessere Unterstützung benachteiligter junger Menschen, wie z. B. Menschen mit Behinderungen gewährleistet, sollte hier auch der Schwerpunkt des Programms liegen. Daher soll Aktion 1 einen höheren Anteil von mindestens 30 % der Gesamtkosten zugewiesen*

*bekommen. Für Aktion 2 im neuen Jugendprogramm ist ein relativ kleinerer Anteil ausreichend, zumal Aktion 3 in dieselbe Richtung geht. Außerdem soll Aktion 5 einen erhöhten Anteil (4 % Minimum) für die Finanzierung der Initiative « Europäische Jugendwoche » erhalten. Aktion 4 soll mindestens 15 % erhalten, Aktion 3 4 %.*

Muudatusettepanek 52  
Lisa tegevuse 5 punkt 5.1 a (uus)

#### **5.1 a. Euroopa noortenädal**

***Selles kontekstis saab Euroopa noortenädalast kui korrapäraselt toimivast püsistruktuurist Euroopa noorsoopoliitika kindel koostisosa. Tsentraliseeritult ja detsentraliseeritult toimuvad Euroopa noortenädala raames järgmised tegevused:***  
***teavitamine Euroopa institutsioonide ülesannetest;***  
***tegevused, mis võimaldavad noortel edastada oma küsimusi Euroopa Parlamendi liikmetele;***  
***noorteprogrammiga toetatud parimate noorteprojektide autasustamine.***

#### *Begründung*

*Die Berichterstatterin regt im Hinblick auf den Erfolg der Europäischen Jugendwoche an, diese Veranstaltung als regelmäßige Dauereinrichtung zum festen Bestandteil der europäischen Jugendpolitik zu etablieren. Die Berichterstatterin schlägt hierfür die Verankerung der Europäischen Jugendwoche im Aktionsprogramm unter Aktion 5 vor und fordert einen erhöhten Anteil der Gesamtkosten des Aktionsprogramms für diesen Bereich (4 % Minimum).*

Muudatusettepanek 53  
Lisa tegevuse 6 esimene lõik a

***Eeskujulike menetluste ja näidisprojektide esitamiseks luuakse andmepank, mis sisaldab teavet olemasolevate ideede kohta seoses noorsootegevustega Euroopa tasemel.***

#### *Begründung*

*Das Programm basiert auf der Idee, dass erfolgreiche Modellprojekte vorgestellt werden sollten, um Anregungen für lokale Initiativen zu geben, wobei jedoch keine Datenbank für erfolgreiche Projekte dieser Art existiert.*

## BEGRÜNDUNG

### Vorschlag für einen Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates über die Durchführung des Programms „JUGEND IN AKTION“ im Zeitraum 2007-2013

Das Nachfolgeprogramm des derzeitigen Aktionsprogramms Jugend mit dem Titel „Jugend in Aktion“ erstreckt sich über den Zeitraum 2007-2013.

Der Kommissionsvorschlag sieht ein gegenüber seinem Vorläufer vereinfachtes und flexibleres Programm vor, das Jugendlichen zwischen 13 und 30 Jahren in den Mitgliedstaaten und in Drittländern offen steht.

Die Ziele des neuen Programms werden wie folgt angegeben:

- Förderung der aktiven Bürgerschaft junger Menschen im Allgemeinen und ihrer europäischen Bürgerschaft im Besonderen,
- Entwicklung der Solidarität junger Menschen, insbesondere zur Stärkung des sozialen Zusammenhalts innerhalb der Europäischen Union,
- Förderung des gegenseitigen Verständnisses der Völker durch die jungen Menschen,
- Beitrag zur Entwicklung der Qualität der Systeme zur Unterstützung der Aktivitäten junger Menschen und zur Entwicklung der Kompetenzen der Organisationen der Zivilgesellschaft im Jugendbereich,
- Förderung der europäischen Zusammenarbeit in der Jugendpolitik.

Der Programmvorschlag umfasst die folgenden fünf Programmaktionen mit einer gesamten Mittelausstattung von 915 Mio. €:

Aktion	Kommissionsvorschlag
1 „Jugend für Europa“	310 Mio. €
2 „Europäischer Freiwilligendienst“	291,5 Mio. €
3 „Jugend für die Welt“	60 Mio. €
4 „Sozialpädagogische Betreuer und Unterstützungssysteme“	198,9 Mio. €
5 „Förderung der politischen Zusammenarbeit“	20,151 Mio. €

### ANMERKUNGEN UND ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE DER BERICHTERSTATTERIN

Die Berichterstatterin unterstützt den vorliegenden Kommissionsvorschlag, der einen wichtigen Beitrag zur aktiven Bürgerschaft junger Menschen in der Gesellschaft sowie zur Vertiefung von deren Zugehörigkeitsgefühl zu Europa leistet und somit einen erheblichen europäischen Mehrwert schaffen kann.

Im Vergleich zu seinem Vorgänger enthält das neue Jugendprogramm wesentliche Vereinfachungen, wie zum Beispiel die flexiblere Gestaltung und die Entbürokratisierung bei

der Antragstellung von Finanzmitteln, was einer Forderung des Europäischen Parlaments entspricht. Zusätzlich wird das Programm nur noch durch eine, anstatt durch bisher vier Haushaltslinien finanziert.

Ein weiterer positiver Aspekt ist die Stärkung der informellen Bildung im weitesten Sinne und damit die Einbindung in den Lissabon-Prozess. Dies wird auch durch die Initiative der Staats- und Regierungschefs zur Bildung eines „europäischen Pakts für die Jugend“ zur Bekämpfung von Jugendarbeitslosigkeit und der Überalterung der Gesellschaften in Europa betont, um die Vorrangigkeit der jungen Bürger bei der Umsetzung der Ziele von Lissabon herauszustellen.

Die Berichterstatterin begrüßt, dass der Ausformulierung des vorliegenden Vorschlags eine objektive Zwischenevaluierung und ein breit angelegter Konsultationsprozess vorausgegangen sind, was u. a. den gemeinsamen Zielsetzungen des Weißbuchs zur Jugendpolitik<sup>1</sup> (2001) entspricht.

Die Berichterstatterin bewertet positiv, dass Jugendliche aus einer größeren Anzahl von Ländern als Zielgruppe an den Maßnahmen des neuen Aktionsprogramms teilnehmen können. Sie begrüßt insbesondere die Öffnung des Programms für die neuen Nachbarschaftsländer und die Aktion "Jugend für die Welt", was einer Forderung des EP entspricht.

Die Berichterstatterin schlägt folgende Änderungen vor:

Die Berichterstatterin merkt an, dass die problematische terminologische Bezeichnung „youth worker“ bzw. „Sozialpädagogischer Betreuer“ in den sämtlichen Textpassagen des Aktionsprogramms durch die Bezeichnung „qualifizierte Aktive in der Jugendarbeit und in den Jugendorganisationen“ ersetzt werden soll, da die bisherige Bezeichnung in verschiedenen Ländern unterschiedliche Bedeutungen hat. Die Berichterstatterin möchte auch einige weitere terminologische Änderungen herbeiführen, beispielsweise soll der Text der Rechtsgrundlage eine geschlechtsneutrale Terminologie anwenden, weiterhin soll der Termin "ZuschussempfängerInnen" in sämtlichen Textpassagen des Aktionsprogramms durch die terminologische Bezeichnung "TeilnehmerInnen" ersetzt werden.

Der Jugend Europas kommt eine aktive Rolle zu. Die Berichterstatterin ist der Ansicht, dass der Finanzrahmen für die Durchführung des Programms vor dem Hintergrund der Zielsetzung der EU zur Verwirklichung der Ziele der "Lissabon-Strategie", des "Europäischen Paktes für die Jugend", der Ausweitung der Altersgrenzen für die Teilnehmer sowie unter Berücksichtigung der Erweiterungen der EU unzureichend ist.

Außerdem schlägt die Berichterstatterin vor, zu prüfen, ob die Gewichtung der Haushaltsmittel für die einzelnen Aktionen dem tatsächlichen Bedarf entspricht. Dabei sind die Möglichkeiten für eine Steigerung der Effizienz einzelner Aktionen zu berücksichtigen. Im neuen Vorschlag der Kommission beträgt der Anteil von Aktion 1 35 % der Gesamtkosten und der von Aktion 2 33 %.

Die Berichterstatterin schlägt in diesem Kontext indikative Richtwerte für minimale finanzielle Ausstattung der Aktionen 1-5 vor.  
Da Aktion 1 eine größere Anzahl junger Menschen erreichen kann sowie eine bessere

---

<sup>1</sup> Weißbuch der Kommission KOM(2001) 681

Unterstützung benachteiligter junger Menschen, wie z. B. Menschen mit Behinderungen gewährleistet, sollte hier auch der Schwerpunkt des Programms liegen. Daher soll Aktion 1 einen höheren Anteil von mindestens 30 % der Gesamtkosten zugewiesen bekommen. Für Aktion 2 im neuen Jugendprogramm ist ein relativ kleinerer Anteil ausreichend, zumal Aktion 3 in dieselbe Richtung geht.

Außerdem soll Aktion 5 einen erhöhten Anteil (4 % Minimum) für die Finanzierung der Initiative « Europäische Jugendwoche » erhalten. Aktion 4 soll mindestens 15 % erhalten, Aktion 3 4 %.

Der Ausschuss ist der Ansicht, dass zur Sicherung der effektiven Weiterarbeit des Europäischen Jugendforums als Dachorganisation der Jugendorganisationen gem. dem Bericht des Europäischen Parlaments A5-0358/2003 die jährlich zugewiesenen Mittel auf mindestens 2,6 Mio. Euro festgelegt werden sollen.

Um eine Erhöhung der Anzahl der TeilnehmerInnen und die weitere Etablierung des Programms "Jugend in Aktion" zu gewährleisten, sollten die Einrichtungen, die auf europäischer Ebene im Jugendbereich tätig sind, mit den dafür erforderlichen Finanzmitteln ausgestattet werden. Die diesbezügliche jährliche Mindestzuwendung sollte gem. Aktionsprogramm 4.1 soll 2,3 Mio. EUR betragen.

Die Berichterstatterin schlägt außerdem vor, dass neben der Fortführung der Unterstützung des Jugendaustauschs auch interaktive und innovative Jugendseminare unterstützt werden sollten, sofern sie einen Bezug zu lokalen, nationalen und europäischen Themen haben, die europäische Bürgerschaft betreffen und soziales und politisches Engagement fördern.

Die Berichterstatterin regt im Hinblick auf den Erfolg der Europäischen Jugendwoche an, diese Veranstaltung als regelmäßige Dauereinrichtung zum festen Bestandteil der europäischen Jugendpolitik zu etablieren.

Die Berichterstatterin schlägt hierfür die Verankerung der Europäischen Jugendwoche im Aktionsprogramm unter Aktion 5 vor und fordert einen erhöhten Anteil der Gesamtkosten des Aktionsprogramms für diese Aktion (4 % Minimum).

Dafür sollten nachfolgende Aktivitäten zentral und dezentral im Rahmen der Europäischen Jugendwoche stattfinden:

- *Information über die Aufgaben der europäischen Institutionen;*
- *Aktivitäten, die es Jugendlichen ermöglichen, den Parlamentarier/innen des EP ihre Anliegen zu vermitteln;*
- *Preisverleihung für die besten Jugendprojekte, die durch das Jugendprogramm gefördert wurden.*

Einige Änderungsvorschläge der Berichterstatterin betreffen die Sicherstellung einer gleichberechtigten Teilnahme von benachteiligten Jugendlichen am Programm und dem damit verbundenen Ausschluss von Diskriminierungen.

Die Ziele des Programms sollten weiterhin um die Unterstützung der sprachlichen Vielfalt und die Förderung einer Beteiligung von Jugendlichen am demokratischen Leben in Europa erweitert werden, um dem Entwurf des Vertrages über die Verfassung für Europa gem. Artikel III-282, 1 e Rechnung zu tragen.

Die Berichterstatterin empfiehlt die Einfügung eines Punktes zur Bereitstellung informeller Bildungsmöglichkeiten und der Öffnung innovativer Möglichkeiten bei der Ausübung einer aktiven Bürgerschaft.

Um die Effizienz des Europäischen Freiwilligendienstes zu steigern, schlägt die Berichterstatterin vor, im Regelfall eine Mindestzeitdauer von 2 Monaten festzulegen. Der Freiwilligendienst darf dabei nicht zum zivilen Ersatzdienst ausgebaut werden.

Sie befürwortet die Einbeziehung der Südkaukasischen Staaten in das Aktionsprogramm und empfiehlt zur Gewährleistung von Aktualität und Flexibilität die Partnerländer entsprechend den jeweils benannten Nachbarländern der Europäischen Nachbarschaftspolitik festzulegen.

Die Berichterstatterin schlägt vor, dass das Europäische Parlament, junge Menschen, Jugendorganisationen und andere Organisationen, die mit der Umsetzung von Projekten betraut sind, im Hinblick auf die Definition der Zielsetzungen des Programms, auf die Evaluierung konsultiert werde sollen.

Sie unterstützt und übernimmt weiterhin einige, in der Stellungnahme des Ausschusses der Regionen vom 17. November 2004 enthaltene Empfehlungen, die eine stärkere Rolle der lokalen und regionalen Ebene betonen, da sich die Jugendlichen gerade hier als aktive Bürger beweisen und am gesellschaftlichen und politischen Leben teilnehmen.

Die Berichterstatterin schlägt zur Optimierung der Verfahren, zur Beschleunigung des zeitlichen Ablaufs geförderter Projekte und zur weiteren Entbürokratisierung des Programms vor, eine möglichst unverzögliche Abrechnung und Auszahlung der zugesagten Finanzmittel zu gewährleisten.

1.9.2005

## VÄLISKOMISJONI ARVAMUS

Arvamuse saaja: kultuuri- ja hariduskomisjon

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis rajab programmi "AKTIIVSED NOORED" perioodiks 2007–2013 (KOM(2004)0471 – C6-0096/2004 – 2004/0152(COD))

Arvamuse koostaja(d): Miguel Portas

### KURZE BEGRÜNDUNG

Der Verfasser der Stellungnahme begrüßt den Vorschlag der Kommission für ein neues Programm „Jugend in Aktion“ für den Zeitraum 2007-2013.

Die Zwischenevaluierung des Programms „Jugend“ durch die Kommission zeigt, dass dieses Instrument nicht nur großen Anklang findet, sondern auch tatsächlich Wirkung zeitigt. Die Evaluierung macht jedoch auch deutlich, dass das Programm aktualisiert werden muss, um den neuen Entwicklungen im Jugendbereich Rechnung zu tragen und den Erwartungen der Zielgruppen besser zu entsprechen. Auch wird hervorgehoben, dass eine Vereinfachung des Programms erforderlich ist. Im Februar 2004 forderte das Europäische Parlament die Kommission auf, ein eigenständiges Programm zur Weiterverfolgung des Programms „Jugend in Aktion“ auszuarbeiten, das mit ausreichenden Finanzmitteln ausgestattet ist, um dem wachsenden Bedarf im Bereich der Jugendpolitik gerecht zu werden.

Der Verfasser der Stellungnahme begrüßt insbesondere das Ziel des Kommissionsvorschlags, das Programm stärker für Drittländer zu öffnen. Einen Beitrag dazu soll der Jugendaustausch im Rahmen des Europäischen Freiwilligendienstes und seiner Aktion „Jugend für die Welt“ leisten, durch die das gegenseitige Verständnis und das aktive Engagement der Jugendlichen im Geiste der Öffnung gegenüber der Welt gefördert werden sollen. Durch diese Aktionen werden Projekte mit den Nachbarländern<sup>1</sup> der Union und die Zusammenarbeit mit Drittländern im Jugendbereich unterstützt. Der Verfasser der Stellungnahme möchte sicherstellen, dass das Programm zusätzlich zu Nachbarländern wie Russland allen Ländern offen steht, die unter die Nachbarschaftspolitik der Union fallen. Derzeit schließt der

---

<sup>1</sup> Der Vorschlag unterstützt die Öffnung des Programms für Projekte mit den folgenden Partnerländern: Belarus, Republik Moldau, Russische Föderation, Ukraine, Algerien, Ägypten, Israel, Jordanien, Libanon, Marokko, Palästinensische Gebiete, Syrien und Tunesien.

Vorschlag Libyen und die Länder des südlichen Kaukasus (Armenien, Aserbaidshan und Georgien) nicht mit ein.

## MUUDATUSETTEPANEKUD

Väliskomisjon palub vastutaval kultuuri- ja hariduskomisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

Komisjoni ettepanek<sup>1</sup>

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 1  
Põhjendus 15 a (uus)

***(15 a) Tuleks võtta meetmeid, et avada programm järk-järgult kõigile Euroopa naabruspoliitikasse kaasatud riikidele.***

### *Begründung*

*An den Aktionen „Jugend für die Welt“ und Europäischer Freiwilligendienst können sich derzeit einige Drittländer (EFTA-Staaten, die Mitglied des EWR sind, Beitrittsländer im Rahmen der Heranführungsstrategie, westliche Balkanländer, die Russische Föderation und die Mehrzahl der Länder der Europäischen Nachbarschaftspolitik) beteiligen, doch sollten sie ausgeweitet werden, um alle ENP-Länder zu erfassen, sofern entsprechende Abkommen mit diesen Ländern geschlossen werden.*

Muudatusettepanek 2  
Artikli 2 lõike 1 punkt e a (uus)

***e a) mitteametlike õpetamismeetmete ja ELi elukestva õppe strateegia arendamine;***

Muudatusettepanek 3  
Artikli 2 lõike 1 punkt e b (uus)

***e b) sotsiaalse tõrjutuse vähendamine noorte hulgas.***

---

<sup>1</sup> ELTs seni avaldamata.



Muudatusettepanek 4  
Artikli 5 lõige 2 a (uus)

**2 a. Komisjon avab järk-järgult lisa punktides 2.1, 2.2 ja 3 loetletud tegevused kõigile Euroopa naabruspoliitikasse kaasatud riikidele, eeldusel et ühendus ja asjassepuutuvad riigid sõlmivad vastavad lepingud.**

*Begründung*

*An den Aktionen „Jugend für die Welt“ und Europäischer Freiwilligendienst können sich derzeit einige Drittländer (EFTA-Staaten, die Mitglied des EWR sind, Beitrittsländer im Rahmen der Heranführungsstrategie, westliche Balkanländer, die Russische Föderation und die Mehrzahl der Länder der Europäischen Nachbarschaftspolitik) beteiligen, doch sollten sie ausgeweitet werden, um alle ENP-Länder zu erfassen, sofern entsprechende Abkommen mit diesen Ländern geschlossen werden.*

Muudatusettepanek 5  
Artikli 6 lõige 4

4. Kõik noored, diskrimineerimiseta, võivad omada juurdepääsu programmi tegevustele lisa toodud tingimustel. Komisjon ja programmiiriigid tagavad, et erilisi jõupingutusi tehakse nende noorte huvides, kellel *haridusliku*, sotsiaalse, füüsilise, vaimse, *majandusliku seisundi tõttu* või kultuurilistel või geograafilistel põhjustel on keerulisem programmist osa võtta.

4. Kõigil noortel peab olema lisa toodud tingimustel vahet tegemata **ning alla 18aastaste laste vanemate õiguslikku seisundit mõjutamata** juurdepääs programmi tegevustele. Komisjon ja programmiiriigid tagavad, et erilisi jõupingutusi tehakse nende noorte huvides, kellel *hariduse*, sotsiaalse, füüsilise, vaimse *seisundi tõttu* või *majanduslikel*, kultuurilistel või geograafilistel põhjustel on keeruline programmist osa võtta.

*Begründung*

*Kinder von Zuwanderern und Kinder sonstiger Personen, die keinen spezifischen Rechtsstatus besitzen oder im Begriff sind, einen solchen zu erwerben, dürfen wegen des Rechtsstatus ihrer Eltern nicht diskriminiert oder ausgeschlossen werden. Der Ausschluss dieser Kinder von dem Programm hätte nicht nur negative Auswirkungen für die Kinder selbst, sondern würde auch die Bekämpfung der sozialen und ethnischen Ausgrenzung sowie der Marginalisierung behindern und so bestimmte junge Leute einer besonderen Gefahr aussetzen.*

Muudatusettepanek 6  
Artikkel 7

Programm on avatud ka koostööks rahvusvaheliste organisatsioonidega, kes on noorsoovaldkonnas pädevad/kompetentsed, eriti koostööks Euroopa Nõukoguga.

Programm on avatud ka koostööks noorsooküsimustes pädevate rahvusvaheliste organisatsioonidega, eelkõige Euroopa Nõukogu, **Ühinenud Rahvaste Organisatsiooniga ja selle spetsialiseeritud asutustega.**

*Begründung*

*Die Zusammenarbeit mit den Vereinten Nationen und ihren Sonderorganisationen ist unbedingt vorzusehen. Zahlreiche Staaten in der Welt hoffen auf positive internationale Maßnahmen der Europäischen Union zur Unterstützung der Vereinten Nationen.*

Muudatusettepanek 7  
Artikli 8 lõige 5

5. Komisjon ja programmiriigid tagavad, et programmi kaudu toetust saavate tegevuste kohta antakse *adekvaatset informatsiooni ja nende kohta tehakse adekvaatset reklaami.*

5. Komisjon ja programmiriigid tagavad, et programmi kaudu toetust saavate tegevuste kohta antakse *teavet sobival viisil, muu hulgas kirjutava ajakirjanduse ning avalik-õiguslike ning eraraadio- ja eratelekanalite kaudu.*

*Begründung*

*Die Zusammenarbeit mit den Vereinten Nationen und ihren Sonderorganisationen ist unbedingt vorzusehen. Zahlreiche Staaten in der Welt hoffen auf positive internationale Maßnahmen der Europäischen Union zur Unterstützung der Vereinten Nationen.*

Muudatusettepanek 8  
Artikli 8 lõike 6 punkti b alapunkt vi a (uus)

***vi a) büroo peab olema pädev noorsootöö alal ja suutma arendada toetavat lähenemist;***

Muudatusettepanek 9  
Artikli 11 lõige 3

3. Komisjon ja Euroopa Liidu liikmesriigid tagavad nende programmi tegevuste *esile tõstmise*, mis aitavad kaasa ühenduse teiste tegevusvaldkondade eemärkide, eriti hariduse, koolituse, kultuuri **ja** spordi

3. Komisjon ja Euroopa Liidu liikmesriigid tagavad nende programmi tegevuste *esiletõstmise*, mis aitavad kaasa ühenduse teiste tegevusvaldkondade eesmärkide saavutamisele, näiteks hariduse, koolituse,

arengule.

kultuuri, spordi, **keelte, sotsiaalse kaasatuse, soolise võrdõiguslikkuse ja diskrimineerimise vastu võitlemise** vallas.

*Begründung*

*Diese Bereiche, die bereits in Absatz 1 dieses Artikels erwähnt werden, sind von entscheidender Bedeutung und sollten in Absatz 3 noch einmal aufgeführt werden.*

Muudatusettepanek 10  
Artikli 15 lõike 4 punkt c a (uus)

***c a) iga tegevuse raames rahastatavate projektide loosimeetodil teostatud pistelise kontrolli tulemused, et hinnata, kas projektid vastavad programmi eesmärkidele.***

*Begründung*

*Zu viele Finanzhilfen führen nicht zu dem erwarteten Ergebnis, wenn keine Ex-post-Kontrollen nicht nur in Bezug auf die Ordnungsmäßigkeit der Rechnungslegung, sondern vor allem in Bezug auf die erreichten Ziele und somit den tatsächlichen Nutzen der Ausgaben durchgeführt werden.*

Muudatusettepanek 11  
Lisa tegevuse 1 punkti 1.3 esimene lõik

See *meede* toetab neid projekte ja tegevusi, mille eesmärgiks on soodustada noorte osalemist demokraatlikus elus. Need projektid ja tegevused eeldavad noorte aktiivset osalemist kohalikus omavalitsuses või regionaalsel ja riiklikul tasandil.

See *meede* toetab neid projekte ja tegevusi, mille eesmärgiks on soodustada noorte osalemist demokraatlikus elus. Need projektid ja tegevused eeldavad noorte aktiivset osalemist *kohaliku omavalitsuse, piirkondlikus või riigi elus ja rahvusvahelisel tasandil.*

*Begründung*

*Partizipative Demokratie sollte auch auf europäischer und internationaler Ebene unterstützt werden.*

Muudatusettepanek 12  
Lisa tegevuse 1 punkti 1.3 teine lõik a (uus)

***Osalusdemokraatia projektide  
rahastamiseks eraldatud summa ei tohi olla  
väiksem kui 25% tegevuse 1 kogusummast.***

*Begründung*

*Die Aktion 1 – Jugend für Europa – umfasst die Maßnahmen Jugendaustausch, Unterstützung von Jugendinitiativen und Projekte der partizipativen Demokratie. Die letzte Maßnahme muss verstärkt werden, da die aktiv gelebte Demokratie das Kernstück dieser Aktion ist und nicht nur, wie die Kommission vorgeschlagen hat, symbolisch mit Finanzmitteln ausgestattet werden darf.*

Muudatusettepanek 13  
Lisa tegevuse 3 esimene lõik a (uus)

***Tegevuse 3 rahastamiseks eraldatud  
summa ei tohi olla väiksem kui 15%  
kogusummast.***

*Begründung*

*Für die Programmaktion 3 muss ein höherer Finanzbetrag bereitgestellt werden als für die Aktionen 1 und 2. Durch die Sichtbarkeit dieser europäischen Aktion in den Drittländern wird die Rolle der Europäischen Union als solche gestärkt und hervorgehoben. Dies wirkt sich positiv auf das Ansehen Europas und das Vertrauen der internationalen Gemeinschaft in seine Tätigkeiten aus.*

Muudatusettepanek 14  
Lisa tegevuse 3 punkti 3.1 esimene lõik

See *vahend* toetab projekte nende programmi partnerriikidega, kes on laienenud Euroopa Liidu naaberriigid<sup>1</sup>.

See *meede* toetab projekte nende programmi partnerriikidega, kes on laienenud Euroopa Liidu naaberriigid<sup>1</sup>, ***vastavalt artikli 5 lõikele 2.***

---

<sup>1</sup> Arvestamata tulevikuarenguid, loetakse naaberriikideks Valgevene, *Moldaavia Vabariik*, Vene Föderatsioon, Ukraina, Alžeeria, Egiptus, Iisrael, Jordaania, Liibanon, Maroko, Palestiina alad, Süüria, Tuneesia.

---

<sup>1</sup> Arvestamata tulevikuarenguid, loetakse naaberriikideks ***Armeenia, Aserbaidžaan***, Valgevene, ***Gruusia, Moldova Vabariik***, Vene Föderatsioon, Ukraina, Alžeeria, Egiptus, Iisrael, Jordaania, Liibanon, ***Liibüa***, Maroko, Palestiina alad, Süüria ja Tuneesia.

### *Begründung*

*Der Verweis und die Aufzählung in der Fußnote müssen aktualisiert werden, um alle Länder der Europäischen Nachbarschaftspolitik einzubeziehen.*

## MENETLUS

<b>Pealkiri</b>	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis rajab programmi "AKTIIVSED NOORED" perioodiks 2007–2013
<b>Viited</b>	KOM(2004)0471 – C6-0096/2004 – 2004/0152(COD)
<b>Vastutav komisjon</b>	CULT
<b>Nõuandev komisjon</b> istungil teadaandmise kuupäev	AFET 15.9.2004
<b>Tõhustatud koostöö</b>	
<b>Arvamuse koostaja</b> nimetamise kuupäev	Miguel Portas 13.9.2004
<b>Arutamine parlamendikomisjonis</b>	21.7.2005      29.8.2005
<b>Muudatuste vastuvõtmise kuupäev</b>	30.8.2005
<b>Lõpphääletuse tulemused</b>	poolt:                      56 vastu:                      0 erapooletuid:            0
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed</b>	Angelika Beer, Panagiotis Beglitis, Monika Beňová, André Brie, Elmar Brok, Ryszard Czarnecki, Véronique De Keyser, Giorgos Dimitrakopoulos, Camiel Eurlings, Anna Elzbieta Fotyga, Ana Maria Gomes, Alfred Gomolka, Klaus Hänsch, Richard Howitt, Toomas Hendrik Ilves, Jelko Kacin, Ioannis Kasoulides, Helmut Kuhne, Joost Lagendijk, Vytautas Landsbergis, Cecilia Malmström, Emilio Menéndez del Valle, Francisco José Millán Mon, Pasqualina Napoletano, Baroness Nicholson of Winterbourne, Vural Öger, Cem Özdemir, Justas Vincas Paleckis, Alojz Peterle, Tobias Pflüger, João de Deus Pinheiro, Mirosław Mariusz Piotrowski, Paweł Bartłomiej Piskorski, Bernd Posselt, Raül Romeva i Rueda, Libor Rouček, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Jacek Emil Saryusz-Wolski, Gitte Seeberg, Marek Maciej Siwiec, Hannes Swoboda, István Szent-Iványi, Geoffrey Van Orden, Ari Vatanen, Luis Yañez-Barnuevo García, Josef Zieleniec
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed</b>	Alexandra Dobolyi, Árpád Duka-Zólyomi, Carlo Fatuzzo, Giovanni Claudio Fava, Alexander Lambsdorff, Rihards Pīks, Aloyzas Sakalas, Inger Segelström, Alexander Stubb, Csaba Sándor Tabajdi
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)</b>	

13.9.2005

## **EELARVEKOMISJONI ARVAMUS**

Arvamuse saaja: kultuuri- ja hariduskomisjon

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis rajab programmi "AKTIIVSED NOORED" perioodiks 2007–2013  
(KOM(2004)0471 – C6-0096/2004 – 2004/0152(COD))

Arvamuse koostaja(d): Ingeborg Gräßle

### **JUSTIFICATION SUCCINCTE**

#### **CONTEXTE**

Dans sa communication sur les perspectives financières 2007-2013<sup>1</sup>, la Commission propose d'insérer le nouveau programme "Jeunesse en Action" dans la rubrique 3, citoyenneté, la rubrique la plus modeste des perspectives financières (avec une allocation de EUR 24.705millions). Le domaine de la Jeunesse fait partie du secteur consacré a la promotion culturelle et de la citoyenneté européenne qui ne constitue q'un 15 % de l'enveloppe globale de la dite rubrique.

Le dernier Conseil Européen concernant la stratégie de Lisbonne, a reconnu l'importance d'une plus grande valorisation du potentiel humain que représente la jeunesse européenne et a adopté un Pacte Européen pour la Jeunesse en matière d'emploi, intégration, promotion sociale, éducation, formation et famille<sup>2</sup>.

#### **PROPOSITION DE LA COMMISSION**

En juillet 2004 la Commission a adopté une proposition de décision visant à établir un nouveau programme pour la jeunesse, "Jeunesse en Action", pour la période 2007-2013, régie par la procédure de codécision.

Cette proposition a comme principaux objectifs: promouvoir la citoyenneté active des jeunes; développer la solidarité des jeunes; favoriser la compréhension mutuelle des peuples à travers les jeunes; contribuer au développement de la qualité des systèmes et organisations en soutien aux activités des jeunes; favoriser la coopération européenne en matière de politiques de jeunesse.

---

<sup>1</sup> COM(2004)0487.

<sup>2</sup>Conseil Européen , conclusions de la présidence, Bruxelles Mars 2005, par.37 et annexeI.

Pour la mise en oeuvre de ces objectifs généraux la Commission propose les 5 actions suivantes:

- 1) **Jeunesse pour l'Europe**: soutien aux échanges, à la mobilité et aux initiatives des jeunes et aux projets de participation à la vie démocratique (EUR 310 millions);
- 2) **Service volontaire européen**: soutien au renforcement de la solidarité des jeunes ainsi que de la compréhension mutuelle entre les jeunes (EUR 291,5 millions);
- 3) **Jeunesse pour le monde**: action innovatrice qui permet l'ouverture du programme à des projets avec les pays voisins de l'Europe élargie et à la coopération dans le domaine de la jeunesse avec d'autres pays tiers partenaires du programme (EUR 60 millions);
- 4) **Animateurs socio-éducatifs et systèmes d'appui**: soutien aux organismes actifs au niveau européen dans la domaine de la jeunesse, notamment les ONG's de jeunesse et le Forum Européen de la Jeunesse. Cette action reprend le cadre actuel, avec un cofinancement minimum du 20% de ressources pas communautaires dans les deux cas et une allocation annuelle minimale de EUR 2 million au Forum Européen de la Jeunesse (EUR 198,9 millions);
- 5) **Soutien à la coopération politique**: soutien au dialogue structuré entre les jeunes et les responsables politiques de la jeunesse (EUR 20 millions).

L'incidence financière du nouveau programme s'élève selon la proposition de la Commission à EUR 915 millions répartis comme suite:

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Total
<b>C.Engagement</b>	111,000	126,000	128,000	131,000	133,000	141,000	145,000	915,000
<b>C.Payement</b>	103,997	109,079	119,159	124,242	124,328	129,417	204,778	915,000

Il faut souligner que du montant global, EUR 915 millions, EUR 880,5 millions seront consacrés aux dépenses opérationnelles, EUR 34,4 millions aux dépenses administratives, dont 27,135 seront destinés au financement de l'agence exécutive.

Le programme sera principalement géré de façon décentralisée en déléguant la gestion de certains de ces volets soit à des agences nationales, soit à une agence exécutive. Une partie des actions restera gérée par la Commission.

Afin de faciliter la gestion du programme la Commission propose des dérogations à l'actuel Règlement Financier et ses Mesures d'Exécution.

La nouvelle proposition simplifie le cadre légal en mettant ensemble les deux bases juridiques actuelles<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Le programme Jeunesse (Décision n° 1031/2000/CE) et le programme d'action communautaire pour la promotion des organismes actifs au niveau européen dans le domaine de la jeunesse ( Décision n° 790/2004/CE).



## COMMENTAIRES

Le rapporteur pour avis accueille favorablement la proposition de la Commission surtout en ce qui concerne la simplification. Dans ce sens, il espère que la Commission assure le renforcement de la transparence et la cohérence dans la mise en oeuvre du programme, notamment au niveau décentralisé.

Malgré des mesures innovatrices présentées par la Commission la proposition pourrait être améliorée en certains aspects:

1)-Compte tenu du public visé, il se rend nécessaire une simplification des procédures afin de les rendre plus flexibles et de faciliter l'accès au programme. À cet égard un amendement à l'article 8.6 (b) est proposé ainsi qu'un nouveau paragraphe 6 (d) (bis).

2)-La création d'une base de données complète se rend nécessaire afin de diminuer la bureaucratie du programme, en accélérant le processus de sélection, et de le rendre plus efficace. À cet égard un nouveau paragraphe, 7 (bis) à l'article 8 est proposé.

3)- Concernant la comitologie, afin d'assurer une procédure efficace, il faudra continuer avec l'approche classique de la Commission des Budgets qui a toujours été la procédure consultative. Dans ce sens un amendement à l'article 10 (2) est proposé. Il s'agit d'un amendement horizontal qui affecte aussi les articles 9.1, 16 et le point 7 de l'annexe.

4)- Le rapporteur pour avis regrette la modeste allocation proposée par la Commission, qui ne constituera pas que le 3,7% de la nouvelle rubrique 3, malgré la valeur ajoutée reconnue et la bonne exécution du programme. Fait remarquer la contradiction entre les ressources budgétaires proposés et l'engagement politique de l'Union avec la jeunesse à travers du Pacte de la Jeunesse. Néanmoins il faut souligner que le montant indiqué à l'article 13 doit être considéré comme purement indicatif jusqu'à ce qu'un accord soit conclu sur les perspectives financières. À cet égard un amendement au projet de résolution ainsi qu'à l'article 13 est proposé.

5)- À cause des procédures extrêmement compliquées et lentes établies par l'actuel Règlement Financier, la Commission propose des dérogations pour faciliter le fonctionnement du programme. Étant donné qu'on se trouve au début de la procédure de réforme du Règlement Financier dont le objectif est d'établir des procédures plus flexibles et accessibles aux bénéficiaires, un amendement est proposé au considérant 21 et à l'article 14 supprimant ces dérogations, dans l'attente de la révision du Règlement Financier.

6)-Le rapporteur pour avis considère importante d'assurer le contrôle démocratique à travers d'un suivi et d'une évaluation du programme adéquats. A cet égard propose des amendements aux articles 9, 10 et 15.

## **MUUDATUSETTEPANEKUD**

Eelarvekomisjon palub vastutaval kultuuri- ja hariduskomisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

### **Õigusloomega seotud resolutsiooni projekt**

Muudatusettepanek 1  
Lõige 1 a (uus)

**1 a. rõhutab, et õigusloomega seotud ettepanekus toodud assigneeringud 2006. aastale järgnevaks perioodiks sõltuvad otsusest järgmise mitmeaastase finantsraamistiku kohta;**

*Justification*

*Le montant de référence financière ne peut pas être fixé tant que les perspectives financières ne sont pas adoptées. Une fois cette décision arrêtée, la Commission devra présenter une proposition législative afin de déterminer le montant de référence en tenant compte du plafond correspondant du cadre financier en question.*

Muudatusettepanek 2  
Lõige 1 b (uus)

**1 b. palub komisjonil pärast järgmise mitmeaastase finantsraamistiku vastuvõtmist esitada vajaduse korral ettepanek käesoleva programmi võrdlussumma kohandamiseks;**

*Justification*

*Le montant de référence financière ne peut pas être fixé tant que les perspectives financières ne sont pas adoptées. Une fois cette décision arrêtée, la Commission devra présenter une proposition législative afin de déterminer le montant de référence en tenant compte du plafond correspondant du cadre financier en question.*

**Otsuse ettepanek**

Komisjoni muudatusettepanek<sup>1</sup>

Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 3  
Põhjendus 21

**(21) On vajalik ette näha eraldi üksikasjad Nõukogu Eeskirja (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 ja selle rakendamismeetmete rakendamiseks ning nendest tekstidest üleastumiseks, mis on vajalik arvestades programmis osalejate eripära ja tegevuste iseloomu.**

**välja jäetud**

<sup>1</sup> ELT C ....., lk ....

### *Justification*

*Il est nécessaire de supprimer toute référence à ce type de dérogations, étant donnée qu'on se trouve au début de la procédure de réforme du Règlement Financière dont le principal objectif est d'établir des procédures plus flexibles et accessibles aux bénéficiaires*

#### Muudatusettepanek 4 Artikli 8 lõike 6 punkti b alapunkt vi

vi) büroo peab ***kinnitama piisavate rahaliste vahendite olemasolu (omades avaliku võimu eelisõigusi)*** ja majandamisvõimet, mis on vastavuses ühenduse fondide mahuga, mida ta on kutsutud haldama.

vi) büroo peab ***omama*** majandamisvõimet, mis on vastavuses ühenduse fondide mahuga, mida ta on kutsutud haldama.

### *Justification*

*Le concept de "garanties financières suffisantes" est trop vague et réduit le nombre des participants potentiels aux organismes plus performants (de grande taille) qui n'assurent pas nécessairement la mise en oeuvre la plus efficace de l'objectif politique souhaité.*

#### Muudatusettepanek 5 Artikli 8 lõike 6 punkt d a (uus)

***d a) mis puudutab esitatavate ja täidetavate dokumentide nõudeid, eriti vastavalt punkti b alapunktis vi ja punktis d kehtestatud kriteeriumidele, siis tuleb järgida proportsionaalsuse põhimõtet.***

### *Justification*

Une simplification des procédures est nécessaire afin de les rendre plus flexibles et de faciliter l'accès au programme.

#### Muudatusettepanek 6 Artikli 8 lõige 7 a (uus)

***7 a. Komisjon peab looma lõike 6 punktis d osutatud dokumentide andmebaasi.***

*Justification*

*La création d'une base de données complète est indispensable afin de diminuer la charge de travail, accélérer et accroître la transparence du processus de sélection, en rendant le programme plus efficace.*

Muudatusettepanek 7  
Artikli 9 lõige 2 a (uus)

**2 a. Komisjon peab parlamenti nõuetekohaselt ja regulaarselt teavitama, eriti lõikes 1 toodud meetmete suhtes.**

*Justification*

*Il est important d'assurer le contrôle démocratique à travers un suivi adéquat du programme .*

Muudatusettepanek 8  
Artikli 10 lõige 2

**2. Käesolevale lõikele viitamise korral tuleb kohaldada otsuse nr 1999/468/EÜ artikleid 4 ja 7.**

**Otsuse nr 1999/468/EÜ artikli 4 lõikes 3 sätestatud perioodi kestuseks on määratud kaks kuud.**

**välja jäetud**

*(Seda muudatusettepanekut kohaldatakse läbivaadatava õigusloomega seotud teksti koguulatuses; muudatusettepaneku vastuvõtmisega kaasnevad tehnilised kohandused kogu tekstis, eriti artikli 9 lõikes 1, artiklis 16 ja lisa punktis 7)*

*Justification*

*La procédure consultative constitue l'approche traditionnelle de la commission des budgets afin d'assurer l'efficacité des procédures. Il s'agit d'un amendement horizontal qui affecte aussi aux articles 9.1, 16 et au point 7 de l'annexe.*

Muudatusettepanek 9  
Artikli 10 lõige 4 a (uus)

**4 a. Komisjon peab parlamenti nõuetekohaselt ja regulaarselt teavitama, eriti artikli 9 lõikes 1 toodud meetmete suhtes.**

*Justification*

*Il est important d'assurer le contrôle démocratique à travers un suivi adéquat du programme .*

Muudatusettepanek 10  
Artikli 13 lõige 1

1. *Rahaline kate* käesoleva programmi elluviimiseks artiklis 1 er sätestatud ajavahemikul on **915 miljonit eurot**.

1. **Suunav finantsraamistik** käesoleva programmi täitmiseks artiklis 1 märgitud seitsmeaastaseks perioodiks **alates 1. jaanuarist 2007 on 1128 miljonit eurot**.

*Justification*

*Le montant est cohérent avec la position du PE. Il est calculé sur la base des dispositions financières de la Commission pour ce programme (en prix courants) lequel est augmenté d'un montant de 213 millions d'euros (à prix courants).*

*D'autre part le montant de référence financière est indicatif jusqu'à ce que les perspectives financières soient adoptées. Une fois cette décision arrêtée, la Commission devra présenter une proposition législative afin de déterminer le montant de référence en tenant compte du plafond des perspectives financières (voir l'amendement à la résolution législative)*

Muudatusettepanek 11  
Artikkel 14

**Artikkel 14**

**välja jäetud**

**[Finantsätted, mis puudutavad abisaajaid]**

**1. Nõukogu määruse nr 1605/2002 (EÜ, Euratom) , artikli 114 lõike 1 kohaselt võivad programmist abisaajad olla füüsilised isikud.**

**2. Komisjoni määruse nr 2342/2002 (EÜ, Euratom) artikli 176 lõikes 2 sätestatakse, et Komisjon võib abisaajate omaduste ja tegevuste iseloomu alusel otsustada, kas on põhjust vabastada neid oskuste ja kutsealase pädevuse**

*tõendamisest, mis on vajalikud tegevuse või tööprogrammi edukaks juhtimiseks.*

*3. Vastavalt tegevuse iseloomule, võib finantsabi olla subsiidiumi või stipendiumi vormis. Komisjon võib samamoodi määrata programmi raames teostatavate tegevuste ja projektide jaoks toetusi. Vastavalt Komisjoni määruse nr 2342/2002 (EÜ, Euratom) artiklile 181 ning tegevuse iseloomule võib heaks kiita paušaalsummad ja/või ühiku hinna arvestusskaala kohaldamise.*

*4. Tegevustoetused, mis määratakse selle programmi raames aktiivsetele organitele Euroopa tasandil nii nagu on sätestatud Komisjoni määruse nr 2342/2002 artiklis 162, ei ole kooskõlas Nõukogu määruse nr 1605/2002 artikli 113 lõikega 2 uuendamise/ümbervahetamise korral kohustuslikus korras kahaneva iseloomuga.*

*5. Vastavalt määruse nr 1605/2002 artikli 54 lõike 2 punktile c) võib Komisjon usaldada avaliku võimu ülesandeid, eelkõige eelarveülesandeid artikli 8 lõikes 2 sätestatud struktuuridele.*

*6. Vastavalt määruse nr 2342/2002 artikli 38 lõikele 1 kehtib lõikes 5 kirjeldatud võimalus ka nende programmiriikide asutustele, kelle suhtes ei kehti liikmesriikide või Euroopa Majanduspiirkonna (EMP) riikide seadused, või Euroopa Liiduga liituvatele kandidaatriikidele.*

#### *Justification*

*Il se rend nécessaire de supprimer toute référence à ce type de dérogations, étant donné qu'on se trouve au début de la procédure de réforme du Règlement Financière dont le principal objectif est d'établir des procédures plus flexibles et accessibles aux bénéficiaires.*

Muudatusettepanek 12  
Artikli 15 lõiked 3 ja 4

3. Programmiriigid esitavad *Komisjonile hiljemalt 30. juuniks 2010 programmi rakendamise aruande ning hiljemalt 30. juuniks 2015* aruande programmi mõjude/toime kohta.

4. Komisjon esitab Euroopa Parlamendile, Nõukogule, majandus- ja sotsiaalkomiteele ja regioonide komiteele

- a) hindamise vahearuande saavutatud tulemuste ja käesoleva programmi *elluviimise* kvalitatiivsete ja kvantitatiivsete aspektide kohta **hiljemalt 31. märtsiks 2011**;
- b) *teabevahetuse/kommunikatsiooni* käesoleva programmi jätkamise kohta **hiljemalt 31. detsembriks 2011**;
- c) järelhinnangu aruande **hiljemalt 31. märtsiks 2016**.

3. Programmiriigid esitavad *komisjonile kolme aasta jooksul pärast programmi vastuvõtmist ja kolm kuud pärast programmi lõppu* aruande programmi mõjude kohta ning **programmi rakendamise aruande**.

4. Komisjon esitab Euroopa Parlamendile, nõukogule, majandus- ja sotsiaalkomiteele ning regioonide komiteele:

- a) hindamise vahearuande saavutatud tulemuste ja käesoleva programmi *rakendamise* kvalitatiivsete ja kvantitatiivsete aspektide kohta **kolme aasta jooksul pärast programmi vastuvõtmist**;
- b) *teatise* käesoleva programmi jätkamise kohta **nelja aasta jooksul pärast programmi vastuvõtmist**;
- c) järelhinnangu aruande **programmi rakendamise ja selle tulemuste kohta pärast programmi rakendamist**.

#### *Justification*

*L'assurance du contrôle démocratique s'avère nécessaire à travers d'un suivi et d'une évaluation du programme adéquats.*

## MENETLUS

<b>Pealkiri</b>	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis rajab programmi "AKTIIVSED NOORED" perioodiks 2007-2013
<b>Viited</b>	KOM(2004)0471– C6-0096/2004– 2004/0152(COD)
<b>Vastutav komisjon</b>	CULT
<b>Nõuandev komisjon</b> istungil teada andmise kuupäev	BUDG 15.9.2004
<b>Tõhustatud koostöö</b>	
<b>Arvamuse koostaja</b> nimetamise kuupäev	Ingeborg Gräßle 31.1.2005
<b>Arutamine komisjonis</b>	13.7.2005      14.7.2005
<b>Muudatuste vastuvõtmise kuupäev</b>	14.7.2005
<b>Lõpphääletuse tulemused</b>	poolt:                      12 vastu:                      1 erapooletuid:            0
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed</b>	Hynek Fajmon, Ingeborg Gräßle, Louis Grech, Catherine Guy-Quint, Jutta D. Haug, Anne Elisabet Jensen, Sergej Kozlík, Wiesław Stefan Kuc, Vladimír Maňka, Wojciech Roszkowski, Helga Trüpel, Kyösti Tapio Virrankoski
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed</b>	Lidia Joanna Geringer de Oedenberg
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed (art 178 lg 2)</b>	



14.7.2005

## **KODANIKUVABADUSTE, JUSTIITS- JA SISEASJADE KOMISJONI ARVAMUS**

Arvamuse saaja: kultuuri- ja hariduskomisjon

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis rajab programmi "AKTIIVSED NOORED" perioodiks 2007–2013  
(KOM(2004)0471 – C6-0096/2004 – 2004/0152(COD))

Arvamuse koostaja(d): Luis Francisco Herrero-Tejedor

### **KURZE BEGRÜNDUNG**

Allgemeine Ziele des Programms:

Der Verfasser begrüßt allgemein das Programm "Jugend in Aktion", das Möglichkeiten zur Förderung der Solidarität unter Jugendlichen und einer aktiven Bürgerschaft bietet. Das derzeit laufende Programm Jugend strebte als eines seiner vier allgemeinen Ziele die Förderung des Unternehmergeistes und der Eigeninitiative junger Menschen an, damit sie in der Gesellschaft eine aktive Rolle übernehmen können, unter gleichzeitiger Förderung der Anerkennung des Wertes einer nicht formalen Ausbildung, die in einem europäischen Kontext erworben wurde. Der von der Kommission vorgelegte Vorschlag beinhaltet dieses Ziel nicht bei seinen allgemeinen Zielen (Artikel 2), sondern in dem Einzelziel der Förderung der aktiven Bürgerschaft junger Menschen (Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe f).

Konkret macht sich dies bemerkbar durch das Wegfallen der früheren Aktion 3.2 "Zukunftskapital" im Vorschlag für das neue Programm, welche die Durchführung von Projekten durch Freiwillige des Europäischen Freiwilligendienstes förderte. Dadurch war die Übertragung dessen, was im freiwilligen Dienst gelernt wurde, auf die örtliche Gemeinschaft möglich in Form der Planung eines persönlichen Projekts, einschließlich Berufs- oder Geschäftsgründungsprojekte. Dadurch werden Unternehmer- und Initiativgeist gefördert. Dem Verfasser ist nicht klar, warum diese Aktion im neuen Vorschlag nicht enthalten ist.

Artikel 4 Absatz 2 "Europäischer Freiwilligendienst"

*"Ziel dieser Aktion ist die stärkere Beteiligung junger Menschen an verschiedenen Arten von Freiwilligentätigkeiten innerhalb und außerhalb der Europäischen Union."*

Der Anhang enthält eine Aufschlüsselung der einbezogenen Aktionen, die weder ausreichend klar ist noch im Vorschlag für einen Beschluss begründet wird, obwohl diese Aktionen laut Planung der Kommission ein Drittel der für diese Aktion bestimmten Mittel beanspruchen. Konkret bezieht sich der Anhang auf:

## **2.2. Europäischer Freiwilligendienst für Gruppen**

*Mit dieser Maßnahme werden Freiwilligenprojekte unterstützt, die dieselben Merkmale wie die unter Punkt 2.1 beschriebenen Projekte aufweisen und Gruppen von jungen Menschen ermöglichen, gemeinsam an europaweiten oder internationalen Aktivitäten in den Bereichen Kultur, Sport, Zivilschutz, Umwelt, Entwicklungshilfe usw. teilzunehmen.*

*Die Maßnahme richtet sich grundsätzlich an junge Menschen zwischen 18 und 30 Jahren.*

*Je nach Aufgaben und Situationen, in denen die Freiwilligen eingesetzt werden, kann es sinnvoll sein, für bestimmte Freiwilligenprojekte Bewerber mit speziellen Qualifikationen auszuwählen."*

Es ist zunächst zu bemerken, dass im Gegensatz zu den Angaben im Text der Kommission diese Projekte nicht denselben Merkmalen entsprechen. Ausgehend davon, dass sie auf die derzeitigen kollektiven Europäischen Freiwilligendienste folgen, handelt es sich um von einer großen Koordinierungsorganisation geleitete Projekte (die daher die Mitwirkung und Partnerschaft lokaler Organisationen nicht fördern), und um Projekte von kurzer Dauer (und somit ohne den erzieherischen Impuls eines Europäischen Freiwilligendienstes von langer Dauer im Hinblick auf die kulturelle Anpassung, persönliche Entwicklung usw.); ferner sind die Projekte teuer (ca. 4000 € für ein zweimonatiges Projekt im Vergleich zu 4500 € für ein sechsmonatiges Projekt).

Die andere Möglichkeit ist, dass diese Aktion darauf zielt, das abzudecken, was in Artikel III-321 des Vertrags über eine Verfassung für Europa<sup>1</sup> enthalten ist, allerdings werden wohl die Fristen und Instrumente zur Schaffung dieses Korps eine Aufnahme seiner Tätigkeit im Jahr 2007 nicht erlauben.

Die Kommission wird um eine ausführlichere Begründung der Bereitstellung dieser beträchtlichen Mittel für diese Unteraktion sowie für die durchgeführten Studien (Folgenabschätzung der durchgeführten Projekte des kollektiven Europäischen Freiwilligendienstes), die diesen Vorschlag rechtfertigen, gebeten werden müssen.

Für Aktion 2 (Europäischer Freiwilligendienst) wurde ein Haushalt (291,500 €) vergleichbar mit dem für Aktion 1 (Jugend für Europa, 310.000 €) bereitgestellt. Da Aktion 1 nicht nur in der Lage ist, eine weit höhere Zahl von jungen Menschen zu erreichen, sondern auch für die stärker benachteiligten jungen Menschen besser zugänglich ist, schlägt der Verfasser vor, dass der vorläufige Fälligkeitsplan diese Situation wiedergibt. Ein Teil der für Aktion 2 veranschlagten Haushaltsmittel sollte daher auf Aktion 1 übertragen werden.

---

<sup>1</sup> "Als Rahmen für gemeinsame Beiträge der europäischen Jugendlichen zu den Maßnahmen der humanitären Hilfe der Union wird ein Europäisches Freiwilligenkorps für humanitäre Hilfe geschaffen. Durch Europäisches Gesetz werden die Rechtsstellung und die Einzelheiten der Arbeitsweise des Korps festgelegt."

## MUUDATUSETTEPANEKUD

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon palub vastutaval kultuuri- ja hariduskomisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

Komisjoni ettepanek<sup>1</sup>

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

### Muudatusettepanek 1 Põhjendus 2

(2) Euroopa **Liidu asutamisleping** on rajatud vabaduse, demokraatia, inimõiguste *respekteerimise* ja põhivabaduste *põhimõtetele ning* noorte aktiivse *kodakodsuse* edendamine peab aitama kaasa nende *väärtuste arengule*.

(2) Euroopa **Liit** on rajatud vabaduse, demokraatia, inimõiguste ja põhivabaduste *austamise, meeste ja naiste võrdõiguslikkuse ja diskrimineerimise vastu võitlemise põhimõtetele*. Noorte *inimeste* aktiivse *kodanikkonna* edendamine peab aitama kaasa nende *põhimõtete tugevdamisele*.

### Muudatusettepanek 2 ja 3 Artikli 3 lõike 1 punkt g

g) väiksemate võimalustega noorte programmis *osalemise jälgimine*;

g) väiksemate võimalustega noorte, ***sealhulgas puuetega noorte*** programmis *osamine*;

*(Antud muudatus kehtib kogu tekstis. Selle vastuvõtmise korral tuleb sisse viia vastavad muudatused kogu tekstis.)*

### Muudatusettepanek 4 Artikli 6 lõige 5

5. Programmiriigid ***võtavad tarvitusele kohaseid abinõusid, et kõrvaldada selles osalejate liikumistakistused, ja selleks, et need osalejad võiksid pääseda ligi tervishoiule, ja selleks, et säilitada nende sotsiaalsed õigused reisida ja omada alalist elukohta asukohariigis. Eelnimetatud õigus***

5. Programmiriigid ***teevad jõupingutusi, et võtta vajalikke meetmeid, millega võimaldataks programmis osalejatele juurdepääs tervishoiule vastavalt ühenduse õiguse sätetele. Päritoluliikmesriik võtab vajalikud meetmed, et Euroopa Vabatahtlike Teenistuses osalejatel säiliks***

<sup>1</sup> ELTs seni avaldamata.

puudutab eelkõige sisenemistasu, õigust elada vastava riigi territooriumil ning liikumisvabadust. Programmiriigid võtavad vajadusel tarvitusele kohaseid abinõusid, et tagada kolmandatest riikidest pärinevate abisaajate vastuvõtmine oma riigi territooriumile.

sotsiaalne kaitse. Programmiriigid võtavad samuti nii palju kui võimalik meetmeid, mida nad peavad vajalikuks ja soovitavaks, et kõrvaldada õiguslikud ja halduslikud takistused selles programmis osalemiseks.

#### *Begründung*

*Der von der Kommission vorgeschlagene Wortlaut impliziert, dass die Mitgliedstaaten Systeme ändern müssten, die nur im Rahmen anderer Verträge und nicht gemäß Artikel 149 geändert werden können.*

#### Muudatusettepanek 5 Artikli 8 lõige 5

5. Komisjon ja programmiriigid tagavad, et programmi kaudu toetust saavate tegevuste kohta antakse adekvaatset informatsiooni ja nende kohta tehakse adekvaatset reklaami.

5. Komisjon ja programmiriigid tagavad, et programmi kaudu toetust saavate tegevuste kohta antakse teavet sobival viisil. Nad võtavad asjakohaseid meetmeid, levitamaks teavet kõige sobivamate vahendite kaudu, ning suunavad programmi puudutava teabe riigiametite abiga nendele väiksematele organisatsioonidele, eriti piirkondlikul ja kohalikul tasandil.

#### *Begründung*

*Im Interesse einer stärkeren Beteiligung fordert der Verfasser eine bessere Sichtbarkeit des Programms durch Verbesserung der den jungen Menschen zur Verfügung stehenden Qualität der Information sowie ihres Zugangs zu dieser Information durch Verwendung der geeignetsten Instrumente zur Informationsverbreitung (im Falle junger Menschen wären dies Fernsehen, Internet und Mobiltelefon).*

*Er fordert ferner, dass die Nationalen Agenturen selbst Schritte unternehmen, um zu gewährleisten, dass die Information über das Programm auch diese kleineren Organisationen erreicht, insbesondere auf regionaler und lokaler Ebene, im Einklang mit dem Geiste der zunehmenden Dezentralisierung.*

## MENETLUS

<b>Pealkiri</b>	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis rajab programmi "AKTIIVSED NOORED" perioodiks 2007–2013		
<b>Viited</b>	KOM(2004)0471 – C6-0096/2004 – 2004/0152(COD)		
<b>Vastutav komisjon</b>	CULT		
Nõuandev komisjon istungil teadaandmise kuupäev	LIBE 15.9.2004		
<b>Tõhustatud koostöö</b>	ei		
<b>Arvamuse koostaja</b> nimetamise kuupäev	Luis Francisco Herrero-Tejedor 5.10.2004		
<b>Arutamine parlamendikomisjonis</b>	16.3.2005	13.6.2005	13.7.2005
<b>Muudatuste vastuvõtmise kuupäev</b>	13.7.2005		
<b>Lõpphääletuse tulemused</b>	poolt:	44	
	vastu:	0	
	erapooletuid:	2	
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed</b>	Alexander Nuno Alvaro, Roberta Angelilli, Alfredo Antoniozzi, Edit Bauer, Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Charlotte Cederschiöld, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Rosa Díez González, Antoine Duquesne, Kinga Gál, Lilli Gruber, Adeline Hazan, Lívia Járóka, Timothy Kirkhope, Magda Kósáné Kovács, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Henrik Lax, Sarah Ludford, Edith Mastenbroek, Jaime Mayor Oreja, Hartmut Nassauer, Bogdan Pęk, Lapo Pistelli, Martine Roure, Inger Segelström, Ioannis Varvitsiotis, Manfred Weber, Stefano Zappalà, Tatjana Ždanoka.		
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed</b>	Richard Corbett, Panayiotis Demetriou, Gérard Deprez, Ignasi Guardans Cambó, Luis Francisco Herrero-Tejedor, Sophia in 't Veld, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Jean Lambert, Katalin Lévai, Antonio Masip Hidalgo, Herbert Reul, Marie-Line Reynaud, Kyriacos Triantaphyllides		
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed (kodusorra art 178 lg 2)</b>	Markus Pieper		

23.6.2005

## NAISTE ÕIGUSTE JA SOOLISE VÕRDÕIGUSLIKKUSE KOMISJONI ARVAMUS

Arvamuse saaja: kultuuri- ja hariduskomisjon

Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis rajab programmi "AKTIIVSED NOORED" perioodiks 2007–2013  
(KOM(2004)0471 – C6-0096/2004 – 2004/0152(COD))

Arvamuse koostaja(d): Piia-Noora Kauppi

### KURZE BEGRÜNDUNG

#### 1. Einleitung

Der Vorschlag für das Programm „Jugend in Aktion“ im Zeitraum 2007-2013 basiert auf Artikel 149 des EG-Vertrags, indem es heißt: *„Die Tätigkeit der Gemeinschaft hat folgende Ziele: [...] Förderung des Ausbaus des Jugendaustauschs und des Austauschs sozialpädagogischer Betreuer [...]“*.

Der Vorschlag zielt darauf ab, die Solidarität und Mobilität junger Menschen in der EU und in deren Nachbarländern zu fördern. Folgende Ziele werden angestrebt:

- Förderung der aktiven Bürgerschaft junger Menschen im Allgemeinen und ihrer europäischen Bürgerschaft im Besonderen,
- Entwicklung der Solidarität junger Menschen, insbesondere zur Stärkung des sozialen Zusammenhalts der Europäischen Union,
- Förderung des gegenseitigen Verständnisses der Völker durch die jungen Menschen,
- Beitrag zur Entwicklung der Qualität der Systeme zur Unterstützung der Aktivitäten junger Menschen und zur Entwicklung der Kompetenzen der Organisationen der Zivilgesellschaft im Jugendbereich,
- Förderung der europäischen Zusammenarbeit in der Jugendpolitik.

Diese Ziele sollen im Rahmen von fünf Aktionen verfolgt werden: „Jugend für Europa“ (Austausch und Mobilität), „Europäischer Freiwilligendienst“ (aktives Engagement), „Jugend für die Welt“ (Nachbarländer und Drittländer), „Sozialpädagogische Betreuer und

Unterstützungssysteme“ (Unterstützungsstrukturen für junge Menschen) und „Förderung der politischen Zusammenarbeit“ (Kooperation im Bereich der Jugendpolitik).

## **2. Zusammenfassung des Vorschlags**

Der Vorschlag soll die Errungenschaften des derzeitigen Programms JUGEND, das 2006 ausläuft, fortführen. Für den Jugendbereich bestehende Haushaltsbestimmungen und Programme werden konsolidiert und die Verfahren für die Einreichung von Anträgen, die Auswahl und Verwaltung der Projekte werden vereinfacht. Es würde demnach ein stärker öffentlichkeitswirksames und eigenständiges Jugendprogramm für die EU geschaffen werden, für das für die Programmlaufzeit 2007-2013 915 Millionen EUR bereitgestellt werden.

## **3. Bewertung des Vorschlags**

Alles in allem baut der Vorschlag auf bereits gesammelten Erfahrungen auf und zielt darauf ab, die Sichtbarkeit und Wirksamkeit der Gemeinschaftstätigkeit im wichtigen Jugendbereich zu verstärken. Die Neuerungen bestehen vor allem in einer Straffung der Verfahren, was dazu führen kann, dass die EU-Programme im Jugendbereich gezielter auf die Aktionen abgestimmt werden, die einer gemeinschaftlichen Unterstützung bedürfen.

Einige Punkte verdienen jedoch besondere Aufmerksamkeit. Zum einen ist es fraglich, ob die vorgeschlagene Summe von 915 Millionen EUR ausreicht, um alle festgelegten Ziele, insbesondere den angestrebten massiven Jugendaustausch mit anderen Ländern, zu unterstützen. Zum anderen sollten unter anderem China und Russland in die Liste der Länder, die sich gemäß Artikel 5 Absatz 1 am Programm beteiligen können, aufgenommen werden.

Darüber hinaus sollten die Ziele nicht zu sehr *a priori* festgelegt werden: Diejenigen, bei denen gute Chancen bestehen, dass sie zu wichtigen Zielen im Jugendbereich beitragen (z.B. Förderung des Jugendaustauschs und der Mobilität zur Minderung der Jugendarbeitslosigkeit bzw. Ziele, bei denen der Schwerpunkt auf Menschen mit Behinderungen liegt, um deren Aussichten auf eine Beschäftigung zu verbessern) sollten als vorrangig gegenüber einigen der weniger operativen Ziele wie beispielsweise Erhöhung des Engagements von Jugendlichen durch das Angebot von Freiwilligendiensten gelten. Lokale und kulturelle Traditionen sollten nicht übergangen werden und vorher festgelegte Altersgrenzen und die Ausbildung betreffende Bedingungen sollten nicht den Zugang zu bestimmten Maßnahmen (z.B. den Aktionen 2.2: Europäischer Freiwilligendienst für Gruppen und 2.3: Zusammenarbeit zwischen Zivil- und Freiwilligendiensten) einschränken.

Desgleichen sollten Projekte im Rahmen von Aktion 4 (Sozialpädagogische Betreuer und Unterstützungssysteme) nicht all zu sehr von oben gesteuert werden. Stattdessen sollten in der Jugendarbeit in den Mitgliedstaaten an der Basis tätige Personen sowie Organisationen mit praktischer Erfahrung wie das Europäische Jugendforum aufgefordert werden, entscheidend bei der Auswahl geeigneter und lohnender Projekte mitzuwirken.

Was nun insbesondere die Rolle der Frauen anbelangt, so ist zu hoffen, dass die im Rahmen des Programms „Jugend in Aktion“ finanzierten Projekte eine durch und durch moderne und auf das Empowerment ausgerichtete Einstellung fördern. Schon jetzt sind junge Frauen in diversen Freiwilligenprojekten aktiver als junge Männer; ihre stärkere Beteiligung am politischen Leben sollte jetzt z.B. im Rahmen von Aktion 5 (Unterstützung der politischen

Zusammenarbeit) eine Priorität darstellen.

## MUUDATUSETTEPANEKUD

Naiste õiguste ja soolise võrdõiguslikkuse komisjon palub vastutaval kultuuri- ja hariduskomisjonil lisada oma raportisse järgmised muudatusettepanekud:

Komisjoni ettepanek<sup>1</sup>

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

### Muudatusettepanek 1 Artikli 2 lõike 1 punkt b

b) *Noorte* solidaarsustunde arendamine, et tugevdada Euroopa Liidu sotsiaalset ühtekuuluvust;

b) *noorte* solidaarsustunde arendamine **ja inimeksistenti kõikide tahkude mõistmiseks tolerantsuse edendamise**, et tugevdada Euroopa Liidu sotsiaalset ühtekuuluvust;

### *Begründung*

*Die Europäische Union zeichnet sich u.a. aus durch eine große kulturelle, religiöse und soziale Vielfalt. Die Förderung des sozialen Zusammenhalts kann nur gelingen, wenn man der jungen Generation einige Prinzipien einschärft, vor allem das der Solidarität und der Toleranz gegenüber allen anderen Mitmenschen, um nach und eine Mentalität der Offenheit und Hilfsbereitschaft zu entwickeln.*

### Muudatusettepanek 2 Artikli 2 lõike 1 punkt d

d) *Noorte* tegevuste tugisüsteemide kvaliteedi arengule kaasaitamine ja *noorte valdkonnas tegutsevate* tsiviilühiskonna organisatsioonide võimekuse *parandamisele* kaasaitamine;

d) *noorte* tegevuste tugisüsteemide kvaliteedi arengule kaasaitamine ja tsiviilühiskonna organisatsioonide **toimimise parandamisele ja** võimekuse **tõstmisele** kaasaitamine, **et saavutada ELi eesmärgid noorte valdkonnas**;

### *Begründung*

*Es ist notwendig, den Beitrag der zivilgesellschaftlichen Organisationen zu präzisieren, die eine grundlegende Rolle bei der Umsetzung der Ziele der EU im Bereich der Jugend spielen. Laut Artikel 4 Absatz 4 des Beschlusses sollen die Maßnahmen für die Unterstützungssysteme*

<sup>1</sup> ELT C ... / ELTs seni avaldamata.



*und zivilgesellschaftlichen Organisationen so aussehen: „Ziel dieser Aktion ist die Unterstützung der auf europäischer Ebene im Jugendbereich tätigen Einrichtungen, insbesondere der Arbeit nichtstaatlicher Jugendorganisationen“.*

Muudatusettepanek 3  
Artikli 2 lõike 1 punkt e a (uus)

***e a) naiste ja meeste vahelise  
võrdõiguslikkuse edendamine.***

Muudatusettepanek 4  
Artikli 2 lõige 2

2. Programmi põhieesmärgid täiendavad Euroopa Liidu teiste tegevusvaldkondade eesmäärke, eriti hariduse ja *ametialase koolituse* vallas teadmiste Euroopa ja *kogu elu kestva* õppe kontekstis, samuti on eesmärgid komplementaarsed kultuuri **ja** spordi valdkonnas.

2. Programmi põhieesmärgid täiendavad Euroopa Liidu teiste tegevusvaldkondade eesmäärke, eriti hariduse ja *ametikoolituse* vallas teadmiste Euroopa ja *elukestva* õppe kontekstis, samuti on eesmärgid komplementaarsed kultuuri, **spordi, keelte, sotsiaalse kaasatuse, soolise võrdõiguslikkuse, diskrimineerimise vastu võitlemise, teadusuuringute, ettevõtluse ja liidu välistegevuse** valdkonnas.

*Begründung*

*Es ist notwendig, die Kohärenz dieses Absatzes mit Artikel 11 zu wahren, der auf die Verzahnung des Programms Jugend in Aktion mit den übrigen gemeinschaftlichen Aktionsbereichen eingeht.*

Muudatusettepanek 5  
Artikli 3 lõike 1 punkt g

g) väiksemate võimalustega noorte programmis osalemise jälgimine;

g) väiksemate võimalustega, **eriti sisserännanud või vähemusrühma kuuluvate noorte, samuti puuetega noorte** programmis osalemine;

*Begründung*

*Junge Menschen mit Migrations- oder Minderheitenhintergrund oder solche mit Behinderungen haben häufig weniger Gelegenheit, an Initiativen und Programmen für die Jugend teilzunehmen, weshalb ihnen besondere Aufmerksamkeit gelten muss, um dadurch den sozialen Zusammenhalt in der Europäischen Union zu stärken.*

Muudatusettepanek 6  
Artikli 3 lõike 1 punkt h

h) *Meeste ja naiste võrdse programmisosalemise põhimõtte jälgimine ja tegevustes žanrite võrdsuse kindlustamise jälgimine;*

h) *meeste ja naiste võrdse programmis osalemise põhimõtte jälgimine ning edendamine ja igasuguse diskrimineerimise vastu võitlemine.*

*Begründung*

*Es gilt, die Bekämpfung jeglicher Form von Diskriminierung und die Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern bei allen Maßnahmen im Rahmen des Programms zu berücksichtigen.*

Muudatusettepanek 7  
Artikli 3 lõike 2 sissejuhatus

2. Põhieesmärgi „Noorte solidaarsustunde arendamine, et tugevdada Euroopa Liidu sotsiaalset ühtekuuluvust“ raames:

2. Põhieesmärgi „Noorte solidaarsustunde arendamine **ja inimeksistenti kõikide tahkude mõistmiseks tolerantsuse edendamine**, et tugevdada Euroopa Liidu sotsiaalset ühtekuuluvust“ raames:

*Begründung*

*Die Europäische Union zeichnet sich u.a. aus durch eine große kulturelle, religiöse und soziale Vielfalt. Die Förderung des sozialen Zusammenhalts kann nur gelingen, wenn man der jungen Generation einige Prinzipien einschärft, vor allem das der Solidarität und der Toleranz gegenüber allen anderen Mitmenschen, um nach und eine Mentalität der Offenheit und Hilfsbereitschaft zu entwickeln.*

Muudatusettepanek 8  
Artikli 3 lõike 2 punkt c

c) *Tsiviil ja vabatahtlike teenistuste, kus rakendatakse noori riiklikul tasandil, koostööle kaasaitamine;*

*välja jäetud*

*Begründung*

*Beim Programm „Jugend in Aktion“ und seinen Zielen sollte es unter keinen Umständen zu einer Verquickung mit nationalen Regelungen über den Zivildienst kommen. Das Programm darf sich nicht zu einem Ersatz für die betreffenden Regelungen entwickeln.*

Muudatusettepanek 9  
Artikli 3 lõike 4 sissejuhatus

4. Põhieesmärgi „Noorte tegevuste tugisüsteemide kvaliteedi arengule kaasaaitamine ja *noorte valdkonnas tegutsevate* tsiviilühiskonna organisatsioonide võimekuse *parandamisele kaasa aitamine*“ raames:

4. Põhieesmärgi „Noorte tegevuste tugisüsteemide kvaliteedi arengule kaasaaitamine ja *tsiviilühiskonna organisatsioonide toimimise parandamisele ja* võimekuse *tõstmisele kaasaaitamine, et võimaldada ELi eesmärkide saavutamise noorte valdkonnas*“ raames:

*Begründung*

*Es ist notwendig, den Beitrag der zivilgesellschaftlichen Organisationen zu präzisieren, die eine grundlegende Rolle bei der Umsetzung der Ziele der EU im Bereich der Jugend spielen. Laut Artikel 4 Absatz 4 des Beschlusses sollen die Maßnahmen für die Unterstützungssysteme und zivilgesellschaftlichen Organisationen so aussehen: „Ziel dieser Aktion ist die Unterstützung der auf europäischer Ebene im Jugendbereich tätigen Einrichtungen, insbesondere der Arbeit nichtstaatlicher Jugendorganisationen“.*

Muudatusettepanek 10  
Artikli 3 lõike 4 punkt d

d) *Noorte informeerimise parandamisele kaasa aitamine;*

d) *noorte teavitamise parandamisele kaasaaitamine, eriti seoses Euroopa Liidu ja selle poliitikaga, sealhulgas noori hõlmava poliitika valdkonnas, võttes arvesse noorte naiste ja puuetega inimeste erilisi väljakutseid mõnes liikmesriigis;*

*Begründung*

*Das Programm Jugend in Aktion sollte dazu beitragen, das Wissen der Jugendlichen über die Europäische Union und die Gemeinschaftspolitik zu verbessern. Dies gilt auch für die jugendpolitischen Maßnahmen zur Förderung der “europäischen Bürgerschaft”, die in Artikel 2 als ein Programmziel genannt wird.*

Muudatusettepanek 11  
Artikli 4 punkt 3

*Selle tegevuse eesmärgiks on toetada ühisprojekte programmi partnerlusriikidega artikli 5 kohaselt, iseäranis noorsootöötajate vahetusi, noorte vastastikust*

*Selle tegevuse eesmärk on artikli 5 kohaselt toetada ühisprojekte programmi partnerlusriikidega, iseäranis noorsootöötajate vahetusi, noorte*

üksteisemõistmist **ja solidaarsustunnet** tugevdavate algatuste toetamist ja koostöö arengu toetamist noorsoo ja nende riikide tsiviilühiskonna vallas.

vastastikust üksteisemõistmist **ning solidaarsustunnet ja tolerantsust** tugevdavaid algatusi ja koostöö arengut noorsoo ja nende riikide tsiviilühiskonna vallas.

#### *Begründung*

*Die Europäische Union zeichnet sich u.a. aus durch eine große kulturelle, religiöse und soziale Vielfalt. Die Förderung des sozialen Zusammenhalts kann nur gelingen, wenn man der jungen Generation einige Prinzipien einschärft, vor allem das der Solidarität und der Toleranz gegenüber allen anderen Mitmenschen, um nach und eine Mentalität der Offenheit und Hilfsbereitschaft zu entwickeln.*

Muudatusettepanek 12  
Artikli 5 lõike 1 punkt e a (uus)

#### ***e a) teised ELi partnerrigid***

#### *Begründung*

*Die Liste der Länder, die sich am Programm beteiligen können, sollte so umfassend wie möglich sein. Die Formulierung „Partnerländer“ gewährleistet sowohl Inklusivität als auch genügend Interpretationsmöglichkeiten.*

Muudatusettepanek 13  
Artikli 6 lõige 4

4. *Kõik noored, diskrimineerimiseta, võivad omada juurdepääsu programmi tegevustele lisa toodud tingimustel. Komisjon ja programmiriigid tagavad, et erilisi jõupingutusi tehakse nende noorte huvides, kellel haridusliku, sotsiaalse, füüsilise, vaimse, majandusliku seisundi tõttu või kultuurilistel või geograafilistel põhjustel on keerulisem programmist osa võtta.*

4. *Kõigil noortel peab olema lisa toodud tingimustel vahet tegemata juurdepääs programmi tegevustele. Komisjon ja programmiriigid tagavad, et erilisi jõupingutusi tehakse nende noorte huvides, kellel **soo tõttu või** hariduse, sotsiaalse, füüsilise, vaimse seisundi tõttu või majanduslikel, kultuurilistel või geograafilistel põhjustel on keeruline programmist osa võtta. **Komisjon ja programmiriigid tagavad ka naiste ja meeste tasakaalustatud osalemise programmis.***

### *Begründung*

*Es müssen auch Anstrengungen unternommen werden, um zu verhindern, dass sich Mädchen aus Gründen des Geschlechts nicht am Programm beteiligen können.*

#### Muudatusettepanek 14

##### Artikli 8 lõige 5

5. Komisjon ja programmiriigid tagavad, et programmi kaudu toetust saavate tegevuste kohta antakse *adekvaatset informatsiooni ja nende kohta tehakse adekvaatset reklaami.*

5. Komisjon ja programmiriigid tagavad, et programmi kaudu toetust saavate tegevuste kohta antakse *teavet sobival viisil, eriti nendele noortele, kellel on sisserändamise või vähemusrühma kuulumise, samuti puude tõttu keerulisem programmist osa võtta. Komisjon ja programmiriigid võtavad kohased meetmed, et jagada teavet kõige sobivamate vahendite abil ning suunata liikmesriikide programmiasutuste abiga programme teave väiksematele organisatsioonidele, eriti piirkondlikul ja kohalikul tasandil.*

### *Begründung*

*Junge Menschen mit Migrations- oder Minderheitenhintergrund oder solche mit Behinderungen haben häufig weniger Gelegenheit, an Initiativen und Programmen für die Jugend teilzunehmen, weshalb ihnen besondere Aufmerksamkeit gelten muss, um dadurch den sozialen Zusammenhalt in der Europäischen Union zu stärken.*

*Um eine stärkere Beteiligung zu ermöglichen, fordert die Verfasserin, dass die Sichtbarkeit des Programms dadurch gesteigert wird, dass die Qualität der Informationen für junge Menschen und deren Zugang zu diesen Informationen durch den Einsatz der für die Verbreitung von Informationen am besten geeigneten Mittel verbessert werden (im Falle junger Menschen wäre hier an das Fernsehen, das Internet und die Handys zu denken).*

*Sie fordert ferner, dass die Nationalen Agenturen selber Schritte unternehmen, um dafür Sorge zu tragen, dass im Sinne der stärkeren Dezentralisierung die Informationen über das Programm bis zu den kleineren Organisationen, insbesondere auf regionaler und lokaler Ebene, vordringen.*

#### Muudatusettepanek 15

##### Artikli 8 lõike 6 punkti b alapunkt ii

ii) bürool peab olema piisav personal, kellel *vastav on erialane haridus ja keelteoskus,*

ii) bürool peab olema piisav personal, *mis koosneb võrdselt nii meestest kui ka*

*mis on kohandatud tööks rahvusvahelise koostöö keskkonnas;*

*naistest, kellel on vastav erialane haridus ja rahvusvahelise koostöö keskkonnas vajalik keeleoskus;*

#### *Begründung*

*Diese Änderung ist wichtig, um Verständnis für die sich mit der Gleichstellung der Geschlechter stellenden Herausforderungen zu entwickeln.*

#### Muudatusettepanek 16

##### Artikli 11 lõige 2

2. Programm **võib ühineda** teiste ühenduse instrumentidega, et viia ellu tegevusi, mis vastavad programmi ja selle instrumentide ühistele eesmärkidele.

2. Programm **peaks püüdma kasutada vahendeid üheskoos** teiste ühenduse instrumentidega, et võtta meetmeid, mis vastavad programmi ja selle instrumentide ühistele eesmärkidele.

#### *Begründung*

*So wie es für die Mitgliedstaaten sinnvoll ist, auf EU-Ebene konzertiert vorzugehen, so sollte es zwischen den Programmen der EU maximale Synergieeffekte und ein Minimum an Doppelarbeit geben.*

#### Muudatusettepanek 17

##### Artikli 11 lõige 3

3. Komisjon ja Euroopa Liidu liikmesriigid tagavad nende programmi tegevuste *esile tõstmise*, mis aitavad kaasa ühenduse teiste tegevusvaldkondade *eemärkide, eriti* hariduse, koolituse, kultuuri **ja** spordi arengule.

3. Komisjon ja Euroopa Liidu liikmesriigid tagavad nende programmi tegevuste *esiletõstmise*, mis aitavad kaasa ühenduse teiste tegevusvaldkondade *eesmärkide saavutamisele, näiteks* hariduse, koolituse, kultuuri, spordi, **soolise võrdõiguslikkuse ja diskrimineerimise vastu võitlemise** vallas.

#### *Begründung*

*Die Maßnahmen des Programms, die zur Förderung der Gleichstellung von Männern und Frauen und zur Bekämpfung von Diskriminierungen beitragen, sind insofern wichtig, als es sich um Maßnahmen handelt, die auf junge Menschen zugeschnitten sind und deshalb einen Mentalitätswandel erwarten lassen. Diese Maßnahmen müssen deshalb von den Mitgliedstaaten und der Kommission genutzt werden.*

Muudatusettepanek 18  
Artikli 15 lõige 3

3. Programmiriigid esitavad *Komisjonile* hiljemalt 30. juuniks 2010 programmi rakendamise aruande ning hiljemalt 30. juuniks 2015 aruande programmi *mõjude/toime* kohta.

3. Programmiriigid esitavad Komisjonile hiljemalt 30. juuniks 2010 programmi rakendamise aruande ning hiljemalt 30. juuniks 2015 aruande programmi *mõjude* kohta. ***Programmi rakendamise ja mõju aruannetes näitavad programmiriigid eelkõige võrdõiguslikkuse eesmärgi saavutamist ning tegevusi, mis on viidud läbi väiksemate võimalustega noorte, sealhulgas puuetega noorte, programmis osalemise tagamiseks. Komisjon annab riikidele enne aruande nimetatud aspekte kirjeldavate osade koostamist asjakohast abi ja praktilisi juhiseid.***

Muudatusettepanek 19  
Lisa tegevuse 1 punkti 1.1 teine lõik

Need tegevused, mis baseeruvad *riikidevahelistele partnerlussuhetele* projekti erinevate osalejate vahel, eeldavad ***noorte*** aktiivset osalust ja nende eesmärgiks on anda noortele võimalus avastada ja mõista erinevaid sotsiaalseid ja kultuurilisi reaalsusi üksteise *tundamõppimise läbi*, millega ühtlasi tugevdatakse nende teadlikkust Euroopa kodanikuks olemisest. Toetus keskendub peamiselt grupi mobiilsuse soodustamise mitmepoolsetele tegevustele.

Need tegevused, mis baseeruvad *riikidevahelistel partnerlussuhetel* projekti erinevate osalejate vahel, eeldavad ***tüdrukute ja poiste võrdselt*** aktiivset osalust ja nende eesmärgiks on anda noortele võimalus avastada ja mõista erinevaid sotsiaalseid ja kultuurilisi reaalsusi üksteise *tundmaõppimise kaudu*, millega ühtlasi tugevdatakse nende teadlikkust Euroopa kodanikuks olemisest. Toetus keskendub peamiselt grupi mobiilsuse soodustamise mitmepoolsetele tegevustele.

*Begründung*

*Diese Änderung ist wichtig, um Verständnis für die mit der Gleichstellung der Geschlechter stellenden Herausforderungen zu entwickeln.*

Muudatusettepanek 20  
Lisa tegevuse 1 punkti 1.3 kolmas lõik

Need tegevused ja projektid, mis baseeruvad *riikidevahelistele partnerlussuhetele* ja võimaldavad Euroopa tasandil vahetada

Need tegevused ja projektid, mis baseeruvad *riikidevahelistel partnerlussuhetel* ja võimaldavad Euroopa tasandil vahetada

ideid, kogemusi ja kohalikul või regionaalsel tasandil korraldatud projektide edukat praktikat, on mõeldud noorte osaluse tõstmiseks ühiskonna erinevatel tasanditel. Need tegevused võivad hõlmata ka noorte arvamusküsitluste *korraldamise* eesmärgiga välja selgitada nende vajadused ja soovid, et seejärel välja töötada uus lähenemine noorte aktiivse osalemise kohta demokraatlikus Euroopas.

ideid, kogemusi ja kohalikul või *piirkondlikul* tasandil korraldatud projektide edukat praktikat, on mõeldud noorte osaluse *suurendamiseks* ühiskonna erinevatel tasanditel **ja soolise võrdõiguslikkusega seotud küsimustest arusaamise parandamiseks**. Need tegevused võivad hõlmata ka noorte arvamusküsitluste *korraldamist* eesmärgiga välja selgitada nende vajadused ja soovid, et seejärel välja töötada uus lähenemine noorte aktiivse osalemise kohta demokraatlikus Euroopas.

### *Begründung*

*Diese Änderung ist wichtig, um Verständnis für die sich mit der Gleichstellung der Geschlechter stellenden Herausforderungen zu entwickeln.*

#### Muudatusettepanek 21 Lisa tegevuse 4 punkt 4.3

See *vahend* toetab tegevusi, mille eesmärgiks on noorsootöötajate koolitamine, eriti noorsoo huvijuhtide, projektijuhtide, noorte nõustajate ja projektide pedagoogiliste nõuandjate koolitamine. *Samuti toetab tegevus* kogemuste, ekspertiisi ja eduka praktika vahetamist huvijuhtide vahel. Samuti toetab kõnealune *vahend* tegevusi, mis lihtsustavad programmi raames pikaajaliste ja kvaliteetsete projektide ning partnerlussuhete rajamist. Eraldi tähelepanu on suunatud tegevustele, mis soodustavad nende noorte osalemist, *kellel kõige* rohkem raskusi *Ühenduse* tegevustes osalemisel.

See *meede* toetab tegevusi, mille eesmärgiks on noorsootöötajate koolitamine, eriti noorsoo huvijuhtide, projektijuhtide, noorte nõustajate ja projektide pedagoogiliste nõuandjate koolitamine. *Toetatakse ka* kogemuste, ekspertiisi ja eduka praktika vahetamist huvijuhtide vahel. Samuti toetab kõnealune *meede* tegevusi, mis lihtsustavad programmi raames pikaajaliste ja kvaliteetsete projektide ning partnerlussuhete rajamist. Eraldi tähelepanu on suunatud tegevustele, mis soodustavad **väljavaateid võrdõiguslikkusele ja** nende noorte, **sealhulgas puuetega noorte**, osalemist, *kellel on kõige* rohkem raskusi *ühenduse* tegevustes osalemisel.

#### Muudatusettepanek 22 Lisa tegevuse 4 punkti 4.5 teine lõik

*See vahend aitab iseäranis* kaasa luua Euroopa, *riiklike, regionaalseid* ja kohalikke *internetiportaale*, mille eesmärgiks on *spetsiifilise informatsiooni* levitamine

*Eelkõige võib* luua Euroopa, *riiklike, piirkondlike* ja kohalikke *Interneti-portaale*, mille eesmärgiks on *noorsoospetsiifilise teabe* levitamine kõikide



kõikide vahenditega, iseäranis kasutades neid vahendeid, mida noored kõige sagedamini kasutavad. See tegevus võib samuti toetada vahendeid, mis edendavad noorte rakendamist nõuannete ja arusaadavate, kasutamissobralike ja sihtotstarbeliste teabetoodete ettevalmistamisel ja levitamisel, eesmärgiga parandada teabe kvaliteeti ja kindlustada kõikide noorte juurdepääs teabele.

võimalike, peamiselt noorte poolt enim kasutatud teabekanalite kaudu. See tegevus võib samuti toetada meetmeid, mis soodustavad noorte rakendamist arusaadava, kasutajasõbraliku ja sihipärase teabe ja nõuannete ettevalmistamisel ja levitamisel, eesmärgiga parandada teabe kvaliteeti ja kõikide noorte juurdepääsu teabele. **Kõikides väljaannetes peab olema selgelt ja üheselt mõistetavalt arvestatud soolise võrdõiguslikkuse põhimõttega ja kasutatud asjakohast keelt.**

### *Begründung*

*Diese Änderung ist wichtig, um Verständnis für die sich mit der Gleichstellung der Geschlechter stellenden Herausforderungen zu entwickeln.*

#### Muudatusettepanek 23 Lisa tegevuse 4 punkt 4.8

Komisjon võib korraldada seminare, kollokviume ja koosolekuid eesmärgiga lihtsustada programmi ellurakendamist. *Samuti võib Komisjon korraldada teabetegevusi, anda välja trükiseid ja neid levitada ning läbi viia programmi hindamist ja kontrolli. Neid tegevusi rahastatakse toetuste näol, kas turutingimusi rakendades või Komisjoni otsese korraldamise ja rahastamise läbi.*

Komisjon võib korraldada seminare, kollokviume ja koosolekuid eesmärgiga lihtsustada programmi ellurakendamist.. *Komisjon võib lisaks eelmainitule korraldada teabetegevusi, anda välja trükiseid ja neid levitada ning läbi viia programmi hindamist ja kontrolli. **Komisjon annab asjakohast abi ja praktilisi juhiseid nendele programmiriikidele, kes soovivad programmi rakendamise raames luua spetsiaalseid võrdõiguslikkuse kavasid.** Neid tegevusi rahastatakse toetuste abil kas riigihankemenetluste baasil või korraldab ja finantseerib neid otseselt komisjon ise.*

#### Muudatusettepanek 24 Põhjendus 1

(1) Asutamisleping seab sisse Euroopa Liidu kodakondsuse ja sätestab, et *Ühenduse* tegevuse eesmärk hariduse, *ametialase koolituse* ja noorte vallas on soodustada *iseäranis noorsootöötajate vahetuse ja kvaliteethariduse* arengut.

(1) Asutamisleping seab sisse Euroopa Liidu kodakondsuse ja sätestab, et *ühenduse* tegevuse eesmärk hariduse, *ametikoolituse* ja noorte vallas on soodustada *iseäranis noorte ja noorsootöötajate vahetust, naiste ja meeste vahelise võrdõiguslikkuse*

**edendamist** ja kvaliteetse üldhariduse arengut.

*Begründung*

*Die Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern muss ebenfalls an dieser Stelle genannt werden.*

Muudatusettepanek 25  
Põhjendus 2

(2) Euroopa **Liidu asutamisleping** on rajatud vabaduse, demokraatia, inimõiguste respektierimise ja põhivabaduste põhimõtetele ning noorte aktiivse kodakodsuse edendamine peab aitama kaasa nende väärtuste arengule.

(2) Euroopa Liidu asutamisleping on rajatud vabaduse, demokraatia, *inimõiguste ja põhivabaduste austamise, meeste ja naiste võrdõiguslikkuse ja diskrimineerimise vastu võitlemise* põhimõtetele. Noorte inimeste aktiivse kodanikkonna edendamine peab aitama kaasa nende väärtuste arengule.

*Begründung*

*Die Gleichstellung von Frauen und Männern und die Bekämpfung von Diskriminierungen sind Bestandteil der Grundsätze der Europäischen Union, die den jungen Menschen in Europa unbedingt nahegebracht werden müssen. Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Beschlusses trägt das Programm ‚Jugend in Aktion‘, zur Durchführung der Maßnahmen der Union bei, insbesondere der Maßnahmen ... zur Bekämpfung von Diskriminierungen...”*

Muudatusettepanek 26  
Põhjendus 5

Erakorralisel Euroopa Nõukogu kohtumisel, mis toimus 23.–24. märts 2000 Lissabonis, pandi paika Euroopa Liidu strateegiline eesmärk, mis sisaldab muuhulgas aktiivset tööhõive poliitikat, milles pööratakse rohkem tähelepanu *kogu elu kestvale haridusele ja koolitusele*; seda strateegiat täiendab kestva arengu strateegia, mis pandi paika Euroopa Nõukogu kohtumisel Göteborgis 15.–16. juuni 2001.

Erakorralisel Euroopa Ülemkogu kohtumisel, mis toimus 23. ja 24. märtsil 2000 Lissabonis, pandi paika Euroopa Liidu strateegiline eesmärk, mis sisaldab muuhulgas aktiivset *tööhõivepoliitikat*, milles pööratakse rohkem tähelepanu *elukestvale õppele ja naiste tööhõivele*. Seda strateegiat täiendab kestva arengu strateegia, mis pandi paika Euroopa Ülemkogu kohtumisel Göteborgis 15.–16. juunil 2001. Seda strateegiat täiendab kestva arengu strateegia, mis pandi paika Euroopa Ülemkogu kohtumisel Göteborgis 15. – 16. juunil 2001.

### *Begründung*

*Die Förderung der Gleichstellung der Geschlechter muss ebenfalls an dieser Stelle genannt werden.*

Muudatusettepanek 27  
Põhjendus 9 a (uus)

**9 a) ELil on rida instrumente ja poliitikasuundi, mis püüdlevad soolise võrdõiguslikkuse poole, nagu näiteks komisjoni 21. veebruari 1996. aasta teatis meeste ja naiste võrdõiguslikkuse lülitamise kohta ühenduse kõikidesse poliitikavaldkondadesse ja tegevustesse<sup>1</sup>, komisjoni algatus EQUAL, mis käsitleb riikidevahelist koostööd uute abinõude edendamiseks võitlusel diskrimineerimise ja ebavõrdsusega tööturul<sup>2</sup>, komisjoni 20. detsembri 2002. aasta teatis soolise süvalaiendamise rakendamise kohta struktuurifondide programmidokumentides 2000–2006<sup>3</sup> ja nõukogu 2. detsembri 1996. aasta soovitus meeste ja naiste tasakaalustatud osaluse kohta otsustamisprotsessis,<sup>4</sup> mis seadis soolise võrdõiguslikkuse ELi keskseks eesmärgiks.**

<sup>1</sup> KOM(1996)0067 – ELTs seni avaldamata.

<sup>2</sup> EÜT C 127, 5.5.2000, lk 2.

<sup>3</sup> KOM(2002)0748 – ELTs seni avaldamata.

<sup>4</sup> EÜT L 319, 10.12.1996, lk 11.

### *Begründung*

*Die Projekte im Rahmen des Programms „Jugend in Aktion“ sollten den bestehenden Leitlinien der EU über die Berücksichtigung der Gleichstellungsproblematik in ihren Rechtsvorschriften und Programmen Rechnung tragen.*

Muudatusettepanek 28  
Põhjendus 10

(10) Ühenduse tegevuse alla kuulub ka kvaliteetharidusele ja kvaliteetkoolitusele panuse andmine ning ta peab olema

(10) Ühenduse tegevuse alla kuulub ka kvaliteetsela üld- ja kutseharidusele panuse andmine ning ta peab olema suunatud

suunatud ebavõrdsuste kõrvaldamisele ja edendama võrdsust **meeste ning naiste** vahel, kooskõlas asutamislepingu artikliga 3.

**diskrimineerimisvastasele võitlusele** ja edendama võrdsust **naiste ja meeste** vahel, kooskõlas asutamislepingu artikliga 3.

Muudatusettepanek 29  
Põhjendus 12

(12) *On vajalik edendada aktiivset kodakondsust ja esile tõsta võitlust kõikide kõrvalejätmise vormide vastu, seal hulgas ka rassism ja ksenofoobia.*

(12) *Tuleb toetada aktiivset kodanikkonda ning naiste ja meeste võrdõiguslikkust ja tõsta esile võitlust kõrvalejätmise kõikide vormidega, sealhulgas ka rassismi ja ksenofoobiaga.*

Muudatusettepanek 30  
Põhjendus 21

(21) *On vajalik ette näha eraldi üksikasjad Nõukogu Eeskirja (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 ja selle rakendamismeetmete rakendamiseks ning nendest tekstidest üleastumiseks, mis on vajalik, arvestades programmis **osalejate** eripära ja tegevuste iseloomu.*

(21) *Kehtivad nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002<sup>1</sup> erisätted ja selle rakendamissätted, samuti erandid nimetatud tekstidest, mis võivad **osalejate** eripära ja meetmete laadi arvestades vajalikud olla.*

*Begründung*

*Die Rechtsvorschriften sollten keinen Hinweis auf die Eigenschaft der beteiligten Personen enthalten, insbesondere wenn es darum geht, die Zusammenarbeit, das Engagement und dynamische Lösungen zu fördern.*

---

<sup>1</sup> EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1.

## MENETLUS

<b>Pealkiri</b>	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis rajab programmi "AKTIIVSED NOORED" perioodiks 2007–2013
<b>Viited</b>	KOM(2004)0471 – C6-0096/2004 – 2004/0152(COD))
<b>Vastutav komisjon</b>	CULT
<b>Nõuandev komisjon</b> istungil teadaandmise kuupäev	FEMM 15.9.2004
<b>Tõhustatud koostöö</b>	ei
<b>Arvamuse koostaja</b> nimetamise kuupäev	Piia-Noora Kauppi 17.3.2005
<b>Arutamine parlamendikomisjonis</b>	21.6.2005
<b>Muudatuste vastuvõtmise kuupäev</b>	21.6.2005
<b>Lõpphääletuse tulemused</b>	poolt: 23 vastu: 1 erapooletuid: 1
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed</b>	Edit Bauer, Emine Bozkurt, Maria Carlshamre, Edite Estrela, Věra Flasarová, Claire Gibault, Lissy Gröner, Zita Gurmai, Anneli Jäätteenmäki, Lívia Járóka, Piia-Noora Kauppi, Urszula Krupa, Angelika Niebler, Siiri Oviir, Doris Pack, Christa Prets, Teresa Riera Madurell, Raúl Romeva i Rueda, Amalia Sartori, Eva-Britt Svensson, Britta Thomsen, Wortmann-Kool, Anna Záborská
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed</b>	Anna Hedh
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed (kodukorra art 178 lg 2)</b>	María del Pilar Ayuso González

## MENETLUS

<b>Pealkiri</b>	Ettepanek võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus, mis rajab programmi "AKTIIVSED NOORED" perioodiks 2007–2013				
<b>Viited</b>	KOM(2004)0471 – C6-0096/2004 – 2004/0152(COD)				
<b>Õiguslik alus</b>	EÜ art 251 lg 2 ja art 149 lg 4				
<b>Menetlusalus kodukorras</b>	art 51				
<b>EP-le esitamise kuupäev</b>	15.7.2004				
<b>Vastutav komisjon</b> istungil teadaandmise kuupäev	CULT 15.9.2004				
<b>Nõuandev komisjon / Nõuandvad komisjonid</b> istungil teadaandmise kuupäev	FEMM 17.3.2005	LIBE 15.9.2004	BUDG 15.9.2004	AFET 15.9.2004	EMPL 15.9.2004
	CONT 15.9.2004				04
<b>Arvamuse esitamisest loobumine</b> otsuse kuupäev	EMPL 20.9.2004	CONT 23.5.2005			
<b>Tõhustatud koostöö</b> istungil teadaandmise kuupäev	ei				
<b>Arvamuse koostaja</b> nimetamise kuupäev	Lissy Gröner 22.9.2004				
<b>Arutamine parlamendikomisjonis</b>	4.10.2004	25.11.2004	20.4.2005	15.6.2005	11.7.2005
	30.8.2005				
<b>Vastuvõtmise kuupäev</b>	13.9.2005				
<b>Lõpphääletuse tulemused</b>	poolt:	28			
	vastu:	0			
	erapooletuid:	0			
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud liikmed</b>	María Badía i Cutchet, Christopher Beazley, Guy Bono, Marielle De Sarnez, Marie-Hélène Descamps, Milan Gaľa, Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner, Erna Hennicot-Schoepges, Luis Francisco Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Bernat Joan i Marí, Manolis Mavrommatis, Marianne Mikko, Ljudmila Novak, Doris Pack, Christa Prets, Pál Schmitt, Nikolaos Sifunakis, Hannu Takkula, Helga Trüpel, Tomáš Zatloukal				
<b>Lõpphääletuse ajal kohal olnud asendusliikmed</b>	Rolf Berend, Emine Bozkurt, Ignasi Guardans Cambó, Gyula Hegyi, Åsa Westlund				
<b>Esitamise kuupäev – A6</b>	29.9.2005		A6-0263/2005		
<b>Märkused</b>	...				